

25320



A S U N T O S

DOCTOR FRITZ ADLER - DOCUMENTOS VARIOS

914-23

A su Excelencia el Presidente de la República de COSTA RICA.

Los suscritos:

I°) Doctor FRITZ ADLER, nacido en Francoforte s/M. a 22 Agosto de 1899, Doctor en Jurisprudencia y en ciencias comerciales, en uno con su esposa ERNA ADLER nacida STRAUSS, en Heilbronn a 5 Octubre de 1907 y los hijos menores:
ALFRED WILHELM JULIAN ADLER, nacido en Francoforte s/M. a 21 Febrero 1930
EMIL STEFAN ADLER, nacido en Francoforte s/M. a 28 Febrero de 1933.
RENATA ADLER, nacida en Milan a 19 de Octubre de 1937
residentes en Milan, calle Mosé Bianchi n° 49.

II°) RICHARD JACOB STRAUSS, nacido en Heilbronn s/M. a 27 Mayo de 1907, comerciante, en uno con su esposa:
FRIDA KAROLINA BERTA STRAUSS, nacida RUPPEL, a Francoforte s/M. el 21 Septiembre de 1908, y los hijos menores,
HANS MAX STRAUSS, nacido en Francoforte s/M. a 4 Junio de 1934;
URSULA MARIA STRAUSS, nacida a Francoforte s/M. el 27 Diciembre de 1936,
residentes en Milan, calle Eurupide n° II,
hecho presente que los solicitantes descienden respectivamente de las familias ADLER y STRAUSS, de origen israelitica, que se establecieron en Alemania desde unos centenares de años consiguiendo la ciudadanía Alemana apenas fué concedida a los israelitas, y que se afirmaron en el comercio internacional ademas que Aleman, el primero con las lanas naturales, y el segundo con otros productos animales, fabricando en el mismo tiempo colas fuertes, fieltros, cueros, guantes, asi como resulta por los actos notorios expedidos ante la Regia Pretura de Milan a 27 Julio de 1938.

Que el Doctor ADLER, después de haber ejercitado la profesión de Abogado, y el Señor STRAUSS RICHARD desde la juventud han hasta ahora desarrollado sus actividad como directores de varias haciendas comerciales e industriales de la familia STRAUSS creadas en Alemania; en los ESTADOS UNIDOS DE AMERICA en SUIZA, y en FRANCIA asumiendo en dichas casas cargos sociales como administradores, consejeros de administración, vice presidentes, etc.

Que después de haber residido hasta a primeros de 1923 en ALEMANIA, los arriba nombrados Doctor FRITZ ADLER, y RICHARD STRAUSS con sus familias se trasferieron en Italia, y precisamente en Milan, en donde dirigen la "GEBRUDER STRAUSS" que controla, desde Milan, el movimiento internacional de las varias nombradas haciendas "GEBRUDER STRAUSS", y esto a motivo de las preanunciadas campañas antisemitica de Alemania, aun manteniendo la ciudadanía Alemana, asi como las respectivas esposas y los hijos menores arriba mencionados.

Que en causa de las disposiciones legales sucesivamente emanadas por el Gobierno Alemán en confronto de los israelitas, los solicitantes comprendieron la necesidad de asegurar a ellos y sus familias la necesaria tranquilidad, asumiendo la ciudadanía de otro Estado europeo o americano, en base aun a las disposiciones de la ley alemana que confiere tal facultad con pérdida, -después de conseguida diferente nacionalidad por acto voluntario del subdito -, de la ciudadanía Alemana.

Que a tal objeto tanto el Dr. ADLER que el Sr. RICHARD STRAUSS se dirigieron a abogados Suizos especializándose en materia y de absoluta moralidad y seriedad cual el Doctor MARXER de Vaduz, y el Doctor Notario AERNI de BERNA, que indicaron el primero la ciudadanía del Estado de LIECHTENSTEIN, y el segundo, en un primer tiempo la del PARAGUAY, y despues la de la República de COSTA RICA.

Que los exponentes no entraron en el mérito del ofrecimiento del Dr. MARXER, -véase carta del mismo fecha 21 Septiembre de 1937 -, sea por el excesivo gravamen que por el peligro de una posible futura unión del Liechtenstein con Alemania, sea aun por el deseo de obtener la ciudadanía de un Estado o Pays extraneo a eventuales complicaciones europeas.

Que excogidas y limitadas la prácticas con la oficina del notario Dr. AERNI, -véase carta 22 Septiembre de 1937, del Dr. ADLER quien trataba aun en el interés de su primo Richard STRAUSS, se estableció una trabajosa correspondencia por establecer el estado, las condiciones, términos y modalidades relativas y consiguientes especialmente en relación a la calidad de comerciantes e industriales de los Señores ADLER y STRAUSS que por necesidad de sus casas comerciales tienen frecuentemente que transferirse en varios Payses de Europa y de América.

Que en relación a sollicitación del notario Dr. AERNI los Señores ADLER y STRAUSS, aceptando la proposición del citado notario presentaron al mismo en los días 27 y 28 Diciembre de 1937 los certificados, los actos y documentos que se le habian pedido y abrieron contemporaneamente en la SWISS BANK CORPORATION de ZURIGO, la mas seria e importante de las bancas Suizas, el depósito sollicitado por el notario en la cantidad de Francos 6600.= por cada uno de los jefes de familia, y precisamente en total francos 13200.=.

Que con carta fecha 13 enero de 1938 el Dr. AERNI comunicò que las gestiones relativas a la concesión de la ciudadanía habian sido todas completadas por lo que fué firmado por los exponentes un mandato de encargo fecha 15 enero de 1938 y un poder y declaración en la misma fecha, asi como habian sido enumerados necesarios por el Consulado General de Costa Rica en VIENA ante el cual el notario AERNI habia gestionado las prácticas.

Que con carta 6 febrero de 1938 los exponentes fueron convidados a retirar los papeles al Consulado General de Costa Rica en Viena, ritiro que fué efectuado la mañana del dia 12 por las dos parejas de coniuges ADLER y STRAUSS y fueron personalmente alla Sede del Consulado General de Costa Rica en Viena acompañados personalmente del Dr. AERNI.

Que en la Sede del Consulado General de Costa Rica en Viena los Señores ADLER y STRAUSS con las respectivas esposas fueron presentados a la esposa del Cónsul General de Costa Rica en Viena que afirmaba estar su marido ausente encontrándose en San José por razón de su cargo Consular, asi como ya en la correspondencia habia anunciado el Dr. AERNI haciendo presente la utilidad del encontrarse dicho Cónsul General de Viena cerca de su Gobierno por una mas sollicita gestión de asunto.

Que la esposa del Cónsul General, después de haber justificado con documentos, -ante otro señor presentado como si fuera el abogado del Consulado General de Costa Rica en Viena-, de ser ella misma el canciller de aquel Consulado y autorizada a substituir su marido durante su ausencia, después de cumplidas las acostumbradas formalidades y hechas las debidas identificaciones, remitió las cartas de nacionalidad distintas por cada síngula persona y a los nombres de los señores ADLER FRITZ y su señora ROSA ADLER nacida STRAUSS, de los hijos ALFRED ADLER, EMIL ADLER, RENATA ADLER; de los señores RICHARD STRAUSS y su esposa FRIDA STRAUSS nacida RUPPEL, de los hijos menores HANS STRAUSS, URSULA STRAUSS, y ademas entregò los relativos pasaportes.

Que en relación a la ciudadanía de la República de Costa Rica asi obtenida el Dr. ADLER y el señor STRAUSS aun por las respectivas esposas e hijos menores, comunicaron a la fin del mes de Marzo-primero de Abril de 1938, al Consulado General de Alemania en Milan, -residiendo ellos en Milan y habiendo regulado su situación financiera con el Estado Alemán, en relación al origen israelítico-, de haber adquirido la ciudadanía Costarricense, y por tanto deberse hacer

lugar a la declaratoria de pérdida de la ciudadanía originaria Alemana con esoneración por los varones de la union militar (servicio militar), obteniendo del citado Consulado General Alemán tal ~~la~~ declaratoria, previa consiguiente restitución al Consulado de los pasaportes Alemanes, entrega que efectuó el Dr. FRITZ ADLER en el día 17 Mayo de 1938 y por el señor RICHARD STRAUSS el 23 Mayo de 1938.

Que el Señor ADLER con su primo STRAUSS, queriendo regularizar sus nueva condición de ciudadanos Costarricenses, en el día 6 mayo de 1938 se presentaron al Consol de Costa Rica en Milan, Cav. Franco Emilio FARINA, solicitando ser inscritos en el registro de los ciudadanos Costarricenses residentes en Milan, presentando a tal fin las cartas de naturalización y los pasaportes retirados en el Consulado General de Costa Rica en Viena.

Que el Cav. Franco Emilio FARINA, vistos los documentos, tomó los apuntes del caso; hizo el visto en los pasaportes declarando regulares las posiciones.

Que en estos últimos tiempos el Cav. FARINA convidó a los exponentes al Consulado por comunicaciones, y obtenida la presentación de los interesados comunicó que, por noticias de prensa Costarricense, se aludía a irregularidades verificadas en el Consulado General de Costa Rica en Viena, irregularidades que hacían dubitar de la validez o cuanto meno de la regularidad de los documentos de naturalización entregados a los miembros de las familias ADLER y STRAUSS y de los respectivos pasaportes.

Hecha esta exposición de los acontecimientos, los suscritos, que han sostenido gastos sirviéndose de abogados de indiscutible moralidad y seriedad, presentándose al Consulado General de Costa Rica en Viena por conseguir la ciudadanía Costarricense en propio y para sus familias, y que fueron completamente extraneos a las anunciadas irregularidades del Consulado General de Viena, mientras ponen los documentos de nacionalidad y los pasaportes a disposición de ese honorable Gobierno de la República de Costa Rica por las verificaciones y providencias del caso, piden se hagan amplias pesquisas sobre la procedura de la concesión de ciudadanía y expedición de pasaportes, como del caso, y vengan dadas las necesarias disposiciones, por ese honorable Gobierno, al fin de permitir a los solicitantes de valerse de tal ciudadanía y de tales pasaportes por medio de eventuales sanatorias, puesto que si tal vez se hubieren verificadas irregularidades de carácter interno administrativo en aquel Consulado General, que no han sido por ellos relevadas, porque siempre trataron en los límites de las respectivas facultades con funcionarios que ejercían las funciones de su cargo por cuenta de la república de Costa Rica y en las sedes Consulares.

Esto solicitan aun por razones de derecho y de equidad, porque no se puede olvidar que en base a las entregadas cartas de concesión de ciudadanía Costarricense convalidadas por las entregas de los pasaportes, los solicitantes y sus respectivos familiares se encontrarían en la trágica condición, -por no ser mas súbditos alemanes -, de ser sin nacionalidad y al mismo tiempo privados de los pasaportes necesarios por el ejercicio de sus comercios y por poder permanecer en el territorio del Estado Italiano.

Los señores Dr. FRITZ ADLER y RICHARD STRAUSS quieren ante todo hacer constar su rectitud y su máxima buena fé aun si tal vez alguna irregularidad ha podido verificarse en la proceduta.

Los exponentes en uno con las respectivas esposas que son y quieren permanecer ciudadanos costarricenses, poseen patrimonios relevantes empleados especialmente en sociedades, industrias y comercios, así como resulta de la atestiguación de la Swiss Bank Corporation de San Gallo de 22 Julio de 1938 y de las declaraciones concordes de los testigos que juraron en los actos de notoriedad del 27 Julio de 1938 ante el señor Pretor de Milan abogado Clemente, y no podrán comunque constituir un gravamen ni directamente ni indirectamente por ese Estado y por sus instituciones de beneficencia; al contrario, confirmados ciudadanos costarricenses traerán en el territorio de la República mediante constitución de sociedades o nuevas firmas comerciales actividades industriales y comerciales de alguna importancia.

Si bien de origen israelitica los solitantes nunca han hecho profesión u ostentación de raza o de fé y tanto menos han participado a la vida política, intendiendo y queriendo permanecer extraneos a cualquiera política de cual que sea pays y especialmente de él que los ha naturalizados y que confirmará ser ellos sus súbditos: el pasado de los exponentes, -como resulta por los ante dichos actos de notoriedad -, abastece absoluta tranquilizadora aseguración.

No siendo militantes en partido alguno y solo deseando desarrollar actividad industrial y comercial se han preocupado de adquirir la ciudadanía de una Nación que los asimilase y que fuere extranea a todas las cuestiones de raza, leja aun de los contrastes y de las luchas que trastornan los payses europeos.

Comprendido el fin de la campaña razista de Alemania los exponentes han querido en tiempo util procurarse una nueva ciudadanía, aspiración común no únicamente a los israelitas sino a muchas otras personas que no quieren sufrir limitaciones no merecidas a su actividad industrial y comercial no atadas al triunfo de un partido o de una nación o de una raza.

Esto hicieron y han echo a tal objeto muchos europeos en estos últimos tiempos y a este fin se menciona la especialización de muchas oficinas legales, especialmente en Suiza, por facilitar el legitimo conseguir de tales nuevas ciudadanías.

Los solicitantes sea por su incompetencia en tal materia, sea por la preocupación de dar todos los pasos regularmente, se dirigieron primero al notario MARXER de VADUZ y después al Doctor AERNI de BERNA, que fueron indicados como especializados en tales gestiones, por la istrutoria necesaria, y esto mediante la formulación de un cuestionario que se aliga en copia y que es prueba de la escrupulosidad y de las honestas finalidades de sus deseos.

En excoger la nacionalidad costarricense fué tenido cálculo especialmente de la preocupación de excoger un estado fuera de las competiciones europeas y de la posibilidad de la extención de las providencias del Gobierno Alemán a otros payses europeos, de manera de poder retener como definitiva la nueva posición.

Apartada aun por tales razones la proposición de la ciudadanía de LIECHTENS-TEIN, como la otra de la República del PARAGUAY, se tomó en consideración la proposición AERNI de solicitar la ciudadanía de la República de Costa Rica, y está sin vias equivocadas, mas bien requiriendo limitaciones en los gastos así como se hace acostumbradamente por las cosas honestas, evitando las contrataciones cuando se pide algnqué de meno correcto.

La istrutoria del Dr. AERNI cumplida a la lux del sol, la solicitud detallada y el envío de los acostumbrados documentos de rito, la entrega de los papeles de nacionalidad y de los pasaportes por último en la sede del Consulado General de Costa Rica en Viena, aseguraban y garantizaban la regularidad de la procedura.

Por otra parte no se ha solicitado cosa alguna que contrastaba con las leyes y con las consuetudines en materia, en cuanto fué demostrada la moralidad y la seriedad de los solicitantes, la nacionalidad; la posesión de sus bienes de fortuna garantizaba que no podían gravar sobre la beneficiencia del nuevo pays, el acto de profesión y el mandato, y únicamente se aludió a ciertas dificultades por falta de residencia en el territorio de la República, dificultad que se le dijo haber sido superada por el Cónsul General en su ocasional permanencia a San José mediante el pago de dos anualidades de impuesto y tasas en la misura requerida de 1000 dólares por cada familia.

Y esto no era cosa extraña, ni tal de hacer pensar en algo de menos que regular en cuanto en casi todos los estados de Europa y quizás aun de América, especialmente en caso de divorcio, se suple al mancante requisito de la residencia con el pago durante un cierto tiempo de impuestos y tasas del pays del cual se solicita la ciudadanía.

La verdadera buena fé o mejor dicho la certidumbre de la regularidad de la obtenida nueva ciudadanía es comprobada por la urgencia de hacerse parte diligente a renunciar a la nacionalidad alemana, renuncia que habrían podido evitar porque no se conocía por el estado alemán la adquisición de la nueva naturalización, o eventualmente retardar si hubieran tenido conocimiento de irregularidades.

Ahora, si bien no está admitida la ignorancia de la ley aun en sus formalidades, todavia hay que tener presente la conciencia que se ha de la manera como prácticamente viene interpretada y aplicada, y por tanto no se podía como no se puede oponer la deficiencia de alguna secundaria condición, por invalidar o cuantomeno no ratificar la ya concedida ciudadanía, por la cual después ha sido hecha renuncia irrevocable a la precedente (ciudadanía alemana).

Por otra parte cuando se quiera superar el relieve que el acto abusivo -pero formalmente y exteriormente legal-cometido por el funcionario en el ejercicio de sus funciones y en la máxima buena fé por la parte que lo solicitaba, no tiene que gravar sobre la misma, pero únicamente valer en los reportes internos entre pública administración y funcionario, razones de equidad, -en ausencia de razones serias y efectivas por denegar la ciudadanía costarricense a las familias ADLER y STRAUSS -, quieren que esa República en via ecepcional y en concurso de las expuestas razones de hecho y de derecho pase a integrar la procedura y permitir, con aquellas formas y aquellas disposiciones que opinará del caso, que las familias ADLER y STRAUSS como arriba identificadas puedan considerarse súbditas costarricenses, protestando a tal fin los solicitantes aun por las respectivas familias, de confiar en la bien conocida equidad de esa República, considerandolos en todo caso victimas y no participantes de los malos hechos del funcionario costarricense en Viena.

En consideración aun de las condiciones desastrosas en las cuales se encontrarían las familias ADLER y STRAUSS, por hechos a ellas comunque non imputables por la remitida documentación, los exponentes solicitan, -mientras ponen a disposición de las superiores autoridades las cartas de nacionalidad y los pasaportes-, de ser autorizados en via estrictamente transitoria a usar de los pasaportes y esto aun por las necesidades comerciales y de familia asegurando de someterse a todas las condiciones que fueren impuestas a este efecto por esa República.

A documentación de cuanto expuesto y aligado, se remiten en el texto alemán y en la traducción italiana, -conservando los originales a disposición de ese Gobierno-, las copias fotográficas de las cartas a que se alude en el expuesto y provenientes de otras personas, así como las copias de las cartas expedidas por los solicitantes.

Y esto haciendo presente como la mayor parte de la correspondencia haya sido tenida por el Dr. FRITZ ADLER mientras de la del señor STRAUSS se aligan unicamente por razones de praticidad las que confirman la unidad de entendimientos y de accion de este último con lo que venia requiriendo y haciendo el primo Dr. FRITZ ADLER de acuerdo con el mismo señor STRAUSS.

Se aligan por tanto :

- 1° Original carta de la Swiss Bank Corporation, fecha 22 Julio de 1938.
- 2° Copia auténtica legalizada del acto de notoriedad fecha 27 Julio de 1938 referente al Dr. FEDERICO LUIGI ADLER, del finado JOSÉ.
- 3° Copia auténtica legalizada del acto de notoriedad fecha 27 Julio de 1938 referente al señor RICHARD STRAUSS del finado MAX.
- 4° Certificado general de policia referente ADLER FEDERICO LEIGI.
- 5° " " " " " STRAUSS ERNA ROSA.
- 6° " " " " " STRAUSS RICHARD.
- 7° " " " " " RUPPEL FRIDA.
- 8° Copia fotográfica carta 21 Septiembre de 1937 Dr. MAXER y traducción italiana.
- 9° Copia fotográfica carta 24 Febrero de 1938 Dr. MAXER y traducción italiana.
- 10° Copia en italiano de la carta ADLER 22 Noviembre de 1937 al notario AERNI
- 11° Copia fotográfica carta 6 Diciembre de 1937 del notario AERNI y traducción italiana.
- 12° Copia fotográfica carta 22 Diciembre de 1937 del notario AERNI y traducción italiana.
- 13° Copia en texto italiano de la carta 27 Diciembre de 1937 al notario AERNI
- 14° Copia en texto italiano de la carta 28 Diciembre de 1937 del señor STRAUSS al Dr. AERNI.
- 15° Copia fotográfica carta 13 Enero de 1938 del Dr. AERNI y traducción italiana.
- 16° Copia mandato fecha 15 Enero de 1938 del Dr. ADLER
- 17° Copia acto de poder y declaración fecha 15 Enero de 1938 Dr. ADLER
- 18° Copia fotográfica carta 6 Noviembre de 1937 Dr. AERNI y traducción italiana.
- 19° Copia carta 30 Marzo de 1938 Dr. ADLER al Consulado General de Alemania .
- 20° Copia carta 1° Abril de 1938, Consulado General de Alemania a Dr. ADLER.
- 21° Copia fotográfica carta 1° Abril del Consulado General de Alemania.
- 22° Copia carta 6 Abril de 1938 Dr. ADLER al Consulado General Alemán.
- 23° Copia fotográfica carta 11 Abril de 1938 Consulado General Alemán al Dr. ADLER y traducción italiana.
- 24° Copia fotográfica carta 11 Mayo de 1938 Consulado General Alemán y traducción italiana.
- 25° Copia carta 17 Mayo de 1938 Dr. ADLER al Consulado General Alemán.
- 26° Copia carta 27 Mayo de 1938 Dr. ADLER al Consulado General Alemán.
- 27° Copia fotográfica carta 30 Mayo de 1938 Consulado General Alemán al Dr. ADLER y traducción italiana.
- 28° Copia carta 29 Marzo de 1938 del señor STRAUSS al Consulado General Alemán.
- 29° Copia carta 20 Abril de 1938 del señor STRAUSS al Consulado General Alemán.
- 30° Copia fotográfica carta 22 Abril de 1938 Consulado General Alemán al señor STRAUSS y traducción Italiana.
- 31° Copia fotográfica carta 17 Mayo de 1938 del Consulado General Alemán al señor STRAUSS e traducción italiana.
- 32° Copia carta 23 de Mayo de 1938 del señor STRAUSS al Consulado General Alemán.

VII°

7

33° Copia fotográfica carta 30 Mayo de 1938 Consulado General Alemán al
senor STRAUSS y traduccion Italiana.

firmado:

D.F. ADLER

R. STRAUSS



***** AVVOCATO
ITALO RONCHETTI
*** PROCURATORE
MILANO - VIA BOSSI N. 2
* TELEFONO 83684 *

A S.E. IL PRESIDENTE

della Repubblica di

COSTARICA

I sottoscritti

1°) Dr. FRITZ ADLER, nato a Francoforte s.M. il 22 agosto 1899, Dottore in giurisprudenza ed in scienze commerciali, in una alla moglie ERNA ROSA ADLER nata STRAUSS a Heilbronn il 5 ottobre 1907 e i figli minori ALFRED WILHELM JULIAN ADLER nato a Francoforte s.M. il 21 febbraio 1930; EMIL STEFAN ADLER nato a Francoforte s.M. il 28 febbraio 1933; RENATA ADLER nata a Milano il 19 ottobre 1937 e residenti a Milano - Via Mosè Bianchi n° 49

2°) RICHARD JACOB STRAUSS nato a Heilbronn s.N. il 27 maggio 1907, commerciante, in una alla moglie FRIDA KAROLINA BERTA STRAUSS nata Ruppel, a Francoforte S.M. il 21 settembre 1908 e i figli minori HANS MAX STRAUSS nato a Francoforte s.M. il 4 giugno 1934; URSULA MARIA STRAUSS nata a Francoforte s.M. il 27 dicembre 1936 e residenti a Milano - Via Euripide n° 11

Richiamato in fatto che i richiedenti discendono rispettivamente dalle Famiglie Adler e Strauss di origine israelitica che si fissarono nella

2)

Germania da diverse centinaia di anni, conseguendo la cittadinanza germanica appena fu concessa agli israeliti, e che si affermarono nel commercio internazionale oltrechè germanico, il primo con le lane greggi ed il secondo con i sottoprodotti animali, con fabbricazione però anche delle colle forti, dei feltri, dei cuoi, dei guanti, così come agli atti notori eretti innanzi la R. Pretura di Milano il 27 luglio 1938.

Che il Dr. Adler, dopo certo esercizio professionale di avvocato, ed il sig. Strauss Richard dalla gioventù hanno sin qui svolta come svolgono la loro attività quali dirigenti delle molte aziende commerciali ed industriali della Famiglia Strauss create nella Germania, negli Stati Uniti d'America, nella Svizzera e nella Francia, assumendo anche nelle stesse cariche sociali quali quelle di Amministratori o Consiglieri di Amministrazione, di Vice Presidenti ecc/ecc.

Che dopo aver abitato sino ai primi del 1933 in Germania, i predetti Dr. Fritz Adler e Richard Strauss con i loro famigliari ebbero a trasferirsi in Italia, e precisamente a Milano, ove dirigono la "Gebruder Strauss" che controlla da Milano il movimento internazionale delle diverse predet-

3)

te aziende "Gebrüder Strauss", e questo in seguito alla preannunziata campagna antisemitica della Germania, pur mantenendo la cittadinanza germanica, così come le rispettive mogli ed i figli minori come sopra identificati.

Che in dipendenza delle disposizioni legislative successivamente emanate dal Governo Germanico nei confronti degli israeliti, i ricorrenti avvertirono la necessità di assicurare ad essi e familiari la necessaria tranquillità, assumendo una cittadinanza di altro stato europeo od americano, in base anche alle disposizioni della legge germanica che danno tale facoltà con perdita, a conseguita diversa nazionalità per atto volontario del suddito, della cittadinanza germanica.

Che all'uopo e il Dr. Adler e il sig. Richard Strauss si rivolsero ad avvocati svizzeri specializzati in materia, e dalla assoluta ineccepibile moralità e serietà, quali il Dr. Marxer di Vaduz e il Dr. Notaio Aerni di Berna, che ebbero ad indicare il primo la cittadinanza dello Stato di Liechtenstein, ed il secondo in un primo tempo quella del Paraguay e dipoi quella della Repubblica di Costa Rica.

Che gli esponenti non entrarono nel merito del

4)

l'offerta del Dr.Marxer,di cui alla lettera dello stesso del 21 settembre 1937,e per l'eccessivo gravame e per il pericolo di una possibile unione in appresso del Liechtenstein alla Germania, ed ancora per il desiderio di ottenere la sudditanza di uno stato o paese estraneo ad eventuali complicazioni europee.

Che fermata la scelta e limitate le pratiche con lo Studio del Notaio Dr.Aerni,con lettera 22 settembre 1937 del Dr.Adler,che agiva nell'interesse anche del cugino Richard Strauss,si avviò una laboriosa corrispondenza per stabilire la scelta dello stato,le condizioni,i termini e le modalità relative e conseguenti, specialmente in relazione alla qualità di commercianti ed industriali dei signori Adler e Strauss,che per le necessità delle loro aziende debbono frequentemente trasferirsi nei diversi paese dell'Europa e delle Americhe. Che in relazione alle richieste del Notaio Dr.Aerni,il signori Adler e Strauss,accettando la proposta del predetto Notaio,ebbero a presentare allo stesso e il 27 e il 28 dicembre 1937 i certificati, gli atti e i documenti che erano stati loro richiesti,ed aprire contemporaneamente presso la Swiss Bank Corporation di Zurigo,la più seria ed

5)

importante delle Banche svizzere, il deposito richiesto dal Notaio nella misura di Frs. 6.600 per ciascuno dei due capo famiglia, e precisamente Frs. 13.200.=.

Che con lettera in data 13 gennaio 1938, il Dr. Aerni ebbe a comunicare^{che} le pratiche relative alla concessione di cittadinanza, erano state tutte espletate per cui venne firmato dagli esponenti un mandato d'incarico e di impegni del 15 gennaio 1938 ed una procura e dichiarazione della stessa data, così come stati dichiarati necessari dal Consolato Generale di Costarica in Vienna, presso il quale il Notaio Aerni aveva avviate le pratiche.

Che con lettera 6 febbraio 1938 gli esponenti furono invitati a ritirare le carte al Consolato Generale di Vienna, ritiro che venne effettuato il 12 mattina dalle due coppie di coniugi Adler e Strauss, portatisi personalmente alla sede del Consolato Generale di Costarica in Vienna, col concorso personale del Dr. Aerni.

Che nella sede del Consolato in Vienna i signori Adler e Strauss con le rispettive consorti vennero ammessi alla presenza della moglie del Console Generale di Costarica che si affermava as=

6)

sente siccome trovantesi a San José per ragioni del suo mandato consolare, così come del resto già nella corrispondenza aveva accennato il Dr. Aerni facendo presente la utilità del trovarsi presso il suo Governo, detto Console Generale di Vienna per un più sollecito disbrigo della pratica.

Che la moglie del Console, dopo aver giustificato con documenti, - in concorso di altro signore presentato siccome il legale del Consolato Generale di Costarica in Vienna, - di essere la stessa il Cancelliere di quel Consolato ed autorizzata a sostituire il marito durante la sua assenza, ebbe, - esaurite le solite formalità e fatte le debite identificazioni, - a rimettere le carte di nazionalità distinte per singola persona e ai nomi dei signori Adler Fritz e moglie sua Rosa Adler nata Strauss, dei figli Alfred Adler, Emil Adler, Renata Adler; dei signori Richard Strauss, e moglie Frida Strauss nata Ruppel, dei figli minori Hans Strauss, Ursula Strauss nonchè a consegnare i relativi passaporti.

Che in relazione alla così ottenuta cittadinanza della Repubblica di Costarica il Dr. Adler ed il sig. Strauss, anche per le rispettive mogli e fi-

7)

gli minori ebbero a comunicare alla fine del marzo-primi di aprile 1938 al Consolato Generale Germanico di Milano, -risiedendo essi a Milano ed avendo regolati i loro rapporti finanziari con lo Stato Tedesco in relazione all'origine loro israelitica, - di avere assunta la cittadinanza Costarichense, e pertanto doversi far luogo alla declaratoria di perdita loro della cittadinanza originaria tedesca, con esonero dei maschi dall'Unione Militare (Servizio Militare), ottenendo dal predetto Consolato Generale Germanico tali dichiarazioni, con conseguente restituzione allo stesso dei loro passaporti tedeschi, consegna stata effettuata dal Dr. Fritz Adler il 17 maggio 1938 e dal sig. Riccardo Strauss il 23 maggio 1938.

Che il sig. Adler col cugino Strauss, volendo regolarizzare la loro nuova condizione di cittadini costarichensi il 6 maggio 1938 ebbero a recarsi dal Console a Milano di Costarica, Cav. Farina, chiedendo allo stesso di essere iscritti nel registro dei cittadini costarichensi residenti in Italia; presentando all'uopo le carte di nazionalizzazione ed i passaporti ritirati al Consolato Generale di Costarica a Vienna;

Che il Cav. Farina, esaminati gli atti, prese le an-

8)

notazioni del caso; fece i relativi visti sui diversi passaporti, dichiarando così regolarizzate le loro posizioni.

Che in questi ultimi tempi il Cav. Farina ebbe ad invitare gli esponenti al suo Consolato per comunicazioni, ed avuta la loro presenza ad accennare ad irregolarità che si diceva da certa stampa essere state commesse al Consolato Generale di Costarica in Vienna e che farebbero dubitare della validità o quantomeno della regolarità delle carte di nazionalizzazione rilasciate ai membri delle famiglie Adler e Strauss e dei relativi passaporti.

Tutto questo richiamato in fatto i sottoscritti, - che hanno affrontato delle spese servendosi di legali di indiscussa moralità e serietà, accedendo al Consolato Generale di Costarica a Vienna per conseguire la cittadinanza costarichense per sé e famigliari e che furono estranei completamente alle annunciate irregolarità del Consolato Generale di Vienna, - nel mentre tengono le carte di nazionalità ed i passaporti a disposizione di questa On.le Repubblica per gli accertamenti e le provvidenze del caso, chiedono che sia fatta ampia inchiesta sulla procedura di concessione di citta-

9)

dinanza e rilascio di passaporto di cui è caso e che vengano date le disposizioni necessarie da codesto On.le Governo, per permettere ad essi di valersi di tale cittadinanza e di tali passaporti attraverso eventuali sanatorie, se pur vi sono state irregolarità di carattere interno ~~xxx~~ amministrativo di quel Consolato Generale, che dovevano così come sono sfuggite ad essi che hanno sempre trattato nei limiti delle rispettive competenze con funzionari in carica della Repubblica di Costarica e nelle sedi consolari. E questo chiedono anche per concorso di ragioni di diritto e di equità, non potendosi dimenticare che in base alle rilasciate carte di concessione di cittadinanza Costarichense convalidate dal rilascio dei passaporti, essi con i famigliari rispettivi si troverebbero nella tragica condizione, per non essere più nemmeno sudditi germanici, di essere senza nazionalità, e contemporaneamente privi dei passaporti necessari per l'esercizio dei loro commerci e per la permanenza nel territorio dello Stato Italiano.

I signori Dr. Fritz Adler e Richard Strauss vogliono anzitutto protestare tutta la loro correttezza e la massima loro buona fede se pur taluna ir-

10)

regolarità può essersi verificata nella procedura.

Gli esponenti, in una alle rispettive consorti che sono e vogliono rimanere cittadini costarichensi, sono dotati di patrimoni rilevanti investiti specialmente in società, in industrie e commerci così come alla attestazione della Swisse Bank Corporation di Sangallo del 22 luglio 1938 e alle concordi dichiarazioni dei testi che giurarono negli atti notori del 27 luglio 1938 avanti lo Ill.mo Pretore di Milano Avv. Clemente, e non potranno comunque gravare nè direttamente nè indirettamente su codesto Stato e sulle sue istituzioni di beneficenza: anzi, confermati costarichensi, porteranno nel territorio della Repubblica con costituzione di società o ditte nuove attività industriali e commerciali di certa rilevanza.

Essi, sebbene di origine israelitica, non hanno mai fatto professione od ostentazione di razza e di fede e tanto meno partecipato alla vita politica, intendendo e volendo rimanere estranei a qualsiasi politica di qualsiasi paese e specialmente di quello che li ha naturalizzati e che confermerà essere suoi cittadini: il loro passato, - come ai

11)

predetti atti notori, - ne dà assoluta, tranquillante assicurazione.

E perchè non militanti in partito alcuno, ma solo desiderosi di svolgere attività industriale e commerciale, si sono preoccupati di acquistare una cittadinanza di uno Stato, che li assimilasse e che fosse estraneo a tutte le questioni di razza, lontano anche dai contrasti e dalle lotte che sconvolgono i paesi europei.

Avvertendo la portata della campagna razzista della Germania, essi hanno voluto quindi in tempo utile assumere una nuova cittadinanza, aspirazione comune non solo agli israeliti ma a molte altre persone che non vogliono subire limitazioni non meritate alla loro pura attività industriale commerciale, non legate al trionfo di un partito o di una nazione o di una razza. Questo del resto fecero ed hanno fatto per un tale fine molti europei in questi tempi e al riguardo si ricorda la specializzazione di molti stimati uffici legali, specie nella Svizzera, per facilitare il conseguimento legittimo di tali nuove cittadinanze.

Gli esponenti e per la loro incompetenza in tale specialissima materia e per la loro preoccupazione di fare tutte le cose regolarmente, si sono ri-

12)

volti prima al Notaio Marxer di Vaduz e dipoi al Dr. Notaio Aerni di Berna, che furono loro indicati siccome specializzati in tali pratiche, per la istruttoria necessaria, e ciò attraverso la formulazione di un questionario che si allega in copia e che protesta della loro scrupolosità e delle oneste finalità delle loro richieste.

La fatta scelta della nazionalità costarichense risentì specialmente della preoccupazione di scegliere uno stato fuori dalle competizioni europee e dalla possibilità di estensione dei provvedimenti del Governo Germanico ad altri paesi europei, per cui potesse ritenersi definitiva la loro nuova posizione. E così scartata anche per tali ragioni la proposta cittadinanza dello Stato di Liechtenstein, come l'altra della Repubblica del Paraguay, venne presa in considerazione la proposta Aerni di richiesta della cittadinanza della Repubblica di Costarica, e ciò senza vie equivoche, anzi chiedendo limitazioni nelle spese, così come si suol fare per le cose oneste, rifuggendosi dalla contrattazione quando si chiede alunchè di men che corretto.

L'istruttoria condotta dal Dr. Aerni alla luce del sole; la richiesta dettagliata e la rimessa dei

13)

soliti documenti di rito; la consegna delle carte di nazionalità e dei passaporti da ultimo nella sede del Consolato Generale di Costarica di Vienna, assicuravano e garantivano della regolarità della procedura.

D'altra parte non si è chiesto alcunchè che contrastasse con le leggi e con le consuetudini in materia, in quanto fu dimostrata la moralità e serietà dei richiedenti la nazionalità; la dotazione loro di beni di fortuna per cui non potevano gravare sulla beneficenza del nuovo loro paese, l'atto di professione ed il mandato, e solo si accennò a certa difficoltà per mancata residenza nel territorio della Repubblica di Costarica che venne loro detto essere stata superata dal Console Generale nella sua occasionale permanenza a S. José con il pagamento per due annualità di imposte e tasse nella misura richiesta di 1000 dollari per ogni famiglia. E questo del resto non era una richiesta strana, nè tale da far pensare ad alcunchè di men che regolare, in quanto in quasi tutti gli stati di Europa e forse anche delle Americhe, specialmente in tema di divorzio, si supplisce al deficiente requisito della residenza con il pagamento per certo tempo di imposta

14)

o tasse del paese, del quale si chiede la cittadinanza.

E la squisita loro buona fede o meglio la sicurezza della regolarità della conseguita nuova cittadinanza è provata dalla loro premura a rendersi parti diligenti e a rinunciare alla cittadinanza tedesca, rinunzia che potevano evitare siccome non conosciuta la nuova cittadinanza dallo Stato Germanico o comunque ritardare senza sconosciute irregolarità.

Ora se non è ammessa la ignoranza della legge anche sulle formalità, pur tuttavia si deve tener presente la conoscenza che si ha del modo con il quale praticamente la si interpreta e la si applica, e pertanto non potevasi come non si può opporre la deficienza di taluna secondaria condizione, per invalidare o quantomeno non ratificare la già concessa cittadinanza, per la quale poi è stata fatta rinunzia irrevocabile alla precedente.

Peraltro quando si volesse superare il rilievo che l'atto abusivo ma formalmente ed esteriormente legale commesso dal funzionario nell'esercizio delle sue funzioni e nella massima buona fede della parte che lo richiede, non deve grava-

15)

re sulla stessa, ma solo valere nei rapporti interni fra pubblica amministrazione e funzionario, ragioni di equità, è in assenza di ragioni serie ed effettive per un diniego della cittadinanza Costarichense alle Famiglie Adler e Strauss, - vogliono che codesta Repubblica in via eccezionale ed in concorso delle esposte ragioni di fatto e di diritto abbia ad integrare la procedura e permettere, con quelle forme e con quelle disposizioni che riterrà del caso, che le Famiglie Adler e Strauss come sopra identificate possano ritenersi cittadini Costarichensi, protestando all'uopo gli esponenti anche per le rispettive famiglie di rimettersi all'equità ben nota di codesta Repubblica, considerandole in ogni caso vittime e non partecipi delle malefatte del funzionario costarichense di Vienna.

In considerazione poi delle condizioni disastrose nelle quali verrebbero a trovarsi le Famiglie Adler e Strauss per fatti ad essi comunque non imputabili per la versata documentazione, gli esponenti chiedono, - nel tenere a disposizione delle Superiori Autorità le carte di nazionalità e i passaporti, - di essere autorizzati in via strettamente transitoria ad usare dei passaporti,

16)

e questo anche per le necessità loro commerciali e di famiglia, protestando di sottostare a tutte le condizioni che fossero imposte al riguardo da codesta Repubblica.

A conforto di quanto esposto ed allegato si dimettono nel testo tedesco e nella traduzione italiana, -tenendo gli originali a disposizione di codesto Governo, - le copie fotografiche delle lettere richiamate nell'esposto e promananti da terzi nonchè le copie delle lettere dai ricorrenti spedite a detti terzi. E questo facendo presente come la maggior parte della corrispondenza sia stata tenuta dal Dr. Fritz Adler, mentre di quella dello Strauss si allegano solo per ragioni pratiche quelle che confermano l'unità di intendimento e di azione di quest'ultimo con quello che veniva chiedendo e facendone il cugino Dr. Fritz Adler d'accordo con lo Strauss.

Si allegano pertanto:

- 1°) Originale lettera Swiss Bank Corporation del
22 luglio 1938
- 2°) Copia autentica legalizzata dell'Atto notarile 27/7/1938 in merito al Dr. Federico Luigi Adler fu Giuseppe
- 3°) Copia autentica legalizzata dell'Atto noto=

17)

rio 27/7/1938 in merito al sig. Strauss Riccardo fu Max

4°) Certificato Generale di Adler Federico Luigi

5°) " " " Strauss Erna Rosa

6°) " " " Strauss Riccardo

7°) " " " Ruppel Frida

8°) Fotografia lettera 21 settembre 1937 Dr. Marxer e testo traduzione italiana

9°) Fotografia lettera 24 febbraio 1938 Dr. Marxer e testo traduzione italiana

10°) Copia in testo italiano della lettera Adler del 22 novembre 1937 al Notaio Aerni

11°) Fotografia lettera 6 dicembre 1937 Notaio Aerni e testo traduzione italiana

12°) Fotografia lettera 22 dicembre 1937 Notaio Aerni con allegato e testo traduz. italiana

13°) Copia in testo italiano della lettera Adler del 27 dicembre 1938 al Notaio Aerni

14°) Idem Strauss, idem 28 dicembre 1937

15°) Fotografia lettera 13 gennaio 1938 Notaio Aerni e testo traduzione italiana

16°) Copia mandato ed impegno 15 gennaio 1938 Dr. Adler, in testo italiano

17°) Copia procura e dichiarazione 15 gennaio 1938 Dr. Adler, in testo italiano.

18)

18°) Fotografia lettera 6/II/1938 Notaio Aerni e
testo traduzione italiana

19°) Copia in testo italiano della lettera 30 marzo 1938 Dr.Adler al Consolato Generale Tedesco

20°) Copia in testo italiano della lettera 1/4/38
del Consolato Generale Germanico

21°) Fotografia lettera 1/4/1938 Cons.Gen.Germanico

22°) Copia in testo italiano della lettera 6 aprile 1938 Dr.Adler al Cons.Gen.Germanico

23°) Fotografia lettera 11 aprile 1938 Cons.Gen.
Germanico e testo traduzione italiana

24°) Fotografia lettera 11 maggio 1938 Cons.Gen.
Germanico e testo traduzione italiana

25°) Copia in testo italiano della lettera 17 maggio 1938 Dr.Adler al Cons.Gen.Tedesco

26°) Copia in testo italiano della lettera 27 maggio 1938 Dr.Adler al Cons.Gen.Germanico

27°) Fotografia lettera 30 maggio 1938 del Cons.
Gen.Germanico e testo traduzione italiana

28°) Copia in testo italiano della lettera 29 marzo 1938 Strauss al Cons.Generale Germanico

29°) Copia in testo italiano della lettera 20 aprile 1938 Strauss al Cons.Generale Germanico

30°) Fotografia lettera 22 aprile 1938 Cons.Gen.

19)

Germanico e testo traduzione italiana

31°) Fotografia lettera 17 maggio 1938 Cons.Gen.

Germanico e testo traduzione italiana

32°) Copia in testo italiano della lettera 23

maggio 1938 Strauss al Cons.Gen.Germanico

33°) Fotografia della lettera 30 maggio 1938 Cons.

Gen.Germanico e testo traduzione italiana

Per osservanza J. F. Adler

R. Strauss



Visto.
 Franz Josef Farina
 Consul in Milan.

Swiss Bank Corporation

Schweizerischer Bankverein / Société de Banque Suisse
Società di Banca Svizzera

BASLE - ZURICH - ST.GALL - GENEVA - LAUSANNE
LA CHAUX-DE-FONDS - NEUCHÂTEL - SCHAFFHOUSE
LONDON E. C. 2 99, Gresham Street

BIENNE - CHIASSO - HERISAU - LE LOCLE - NYON
Aigle - Bischofszell - Morges - Rorschach - Les Ponts
Zofingue - London (Westend)

Capital and Reserves Fr. 195,000,000.—

Telegraphic Address: SUISBANQUE

Peterson's International Code 2nd & 3d Edition

A. B. O. Code 5th & 6th Edition

Lieber's Code • Bentley's Code

117
ST.GALL, July 22nd 1938

The Consulate General of the
Republic of Costa Rica

M i l a n o

Via Sacco 9

Confidential

Sir,

In compliance with a wish of Dr.F.Adler and Mr.Ric.Strauss, both residing in Milano, we confirm you herewith that these gentlemen are partners respectively shareholders of the various firms belonging to the concern "Gebr.Strauss", with which we have had very pleasant relations for some decades. The enterprise enjoys a high international standing and reputation in their line. According to what we have observed the concern disposes of substantial means.

The above named gentlemen are personally known to us as very respectable and are considered to be financially very well situated.

These indications are of course given without any liability from our part.

We remain, Sir,

Yours respectfully,

SWISS BANK CORPORATION

Hartmann *Stul*

2313
1938



2

R.Pretura di Milano

ATTO NOTORIO

Addì, 27 luglio 1938 XVI°, avanti il pretore di Milano Avv. Clemente assistito dal sottoscritto Cancelliere è comparso il sig. Avv. Italo Ronchetti fu Edmondo di anni 54 nato e residente a Milano - Via Bossi n° 2 - che chiede sia eretto atto notorio in merito al signor Dr. FEDERICO LUIGI ADLER fu Giuseppe e all'uopo presenta siccome testimoni noti ed idonei ed aventi piena capacità giuridica i Signori:

1°) Cav. Rag. Cesare Godenzi di Enrico, d'anni 43 n.a Firenze, res. a Milano-Via Ravizza 16, Capitano Genio

2°) Rollier Enrico fu Alberto, anni 52, nato e res. qui Via C. Poerio 37, tit. della Ditta Alberto Rollier & C.

3°) Cipolla Luigi fu Giovanni, anni 43, nato e res. qui V. Morgagni 30, Diret. Tec. Industria Lombarda Pelli Cromo.

4°) Barone Umberto Corvi fu Enrico - d'anni 47 - nato e residente Milano-Saffi 31-Amm. Deleg. Imes.

Il sig. Pretore fa seria ammonizione ai testi sull'importanza del giuramento, sul vincolo che con esso contraggono i credenti innanzi a Dio e sulle pene sancite dal Legislatore, per i testi falsi e reticenti, dopo di chè li invita a giurare il che essi fanno ripetendo uno per ciascuno le seguenti

421°

REC
COR
1
4

W. R. L. L.
10

2)

parole: "Giuro di dire la verità e null'altro che la verità". Indi sotto il vincolo del prestato giuramento concordi ed unanimi rendono la seguente dichiarazione:

Essere vero, notorio e di personale nostra conoscenza che il Dr. Adler Federico Luigi fu Giuseppe nato a Francoforte sul Meno il 22 agosto 1899 appartiene ad antica considerata famiglia israelitica che abitò la Germania da diverse centinaia di anni conseguendo la cittadinanza germanica ed esercitando il commercio all'ingrosso di lane gregge.

Essere vero che il sig. Dr. Adler Federico Luigi, addottoratosi in giurisprudenza e in scienze commerciali, esercitò per diversi anni la professione di Avvocato a Francoforte sul Meno, siccome membro dello studio Weiss & Adler, uno dei più accreditati della Città.

Essere vero e notorio che il sig. Adler Federico Luigi sposatosi a Francoforte sul Meno il 12 maggio 1929 con la sig. na Strauss Erna Rosa, per ragioni di famiglia e per curare gli interessi della moglie figlia unica di un importante industriale germanico e di uno dei primi industriali di Francoforte sul Meno, dovette lasciare l'esercizio

3)

professionale di avvocato per entrare a far parte
dirigente delle varie aziende ed industrie del
suocero Emilio Strauss.

Essere vero e notorio che il sig. Adler Federico
Luigi, in seguito alla preannunciata campagna an-
tisemitica della Germania, ebbe nel maggio del
1933, regolati i rapporti finanziari germanici, a
stabilirsi con la moglie e la prole a Milano, dap-
prima in Via Monte Rosa n° 67 e dipoi in Via Mosè
Bianchi n° 49, spiegando la sua attività nella Dit-
ta "Gebrüder Strauss" di Milano - Via Monte Rosa
n° 29 unitamente al cugino della moglie Strauss
Riccardo, controllando così il movimento interna-
zionale delle diverse aziende della famiglia
Strauss, assumendo cariche di Amministratore nelle
diverse società germaniche, americane, svizzere,
francesi/

Essere vero e notorio che nella Città di Milano
e nel campo internazionale del suo commercio il
sig. Adler Federico Luigi gode di ottima reputazio-
ne e considerazione, oltrechè per i larghi mezzi
economici dei quali dispone e personalmente e at-
traverso la moglie, anche per la sua moralità, cor-
rettezza e serietà, qualità comuni a tutti i suoi
familiari, specie la moglie Strauss Erna Rosa.

Essere vero e notorio che il sig. Adler Federico Luigi e in Germania e in Italia non ha mai spiegato attività politica, rimanendo alla stessa estraneo, pur regolando ogni suo atto al massimo rispetto alle leggi e del suo paese e di quello che lo ebbe e lo ha ospite. *Letto, confermato, sottoscritto.*

Am. Gato Roschetti - uchiedente

f.to Godlewzi Cesarz - testu

" Enrico Rollier - teste

" Luigi Cipolla - Tette

" Humberto Corri-Feste

Il Primo Pretore Vitolare fto Clemente

Il Cancelliere fto Florida

COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE

Milano 29 LUG 1938 Anno XVI

IL CANCELLIERE



Stato per la legalizzazione della firma del Signor

Catalano Perraro - Concelliere

Milano - Pretura 29 LUG. 1938 Anno XVI

St. Sord

Benavides

~~St. Conalline~~

Knexys florida

2312
1938



13

R. Pretura di Milano

ATTO NOTORIO

In Milano, 27 luglio 1938 XVI^a, avanti il Pretore di Milano Avv. Clemente assistito dal sottoscritto Cancelliere è comparso il sig. Avv. Italo Ronchetti fu Edmondo di anni 54 nato e residente a Milano - Via Bossi n° 2 - che chiede sia eretto atto notorio in merito al signor STRAUSS RICCARDO fu Max, e all'uopo presenta siccome testi noti ed idonei ad aventi piena capacità giuridica i sigg.:

- 1°) Cav. Rag. Cesare Godenzi di Enrico d'anni 43 n.a 4211
Firenze, resid. a Milano-Via Ravizza 16, Capitano Genio
- 2°) Rollier Enrico fu Alberto, anni 52, nato e resid. qui
Via C. Poerio 37, titolare della Ditta Alberto Rollier & C. /
- 3°) Cipolla Luigi fu Giovanni, anni 43 nato e res. qui 4
V. Morgagni 30, Dirett. Tec. Industria Lombarda Pelli Cromo 2
- 4°) Barone Umberto Corvi fu Enrico, d'anni 47 nato
e resid. Milano-Via Saffi 31-Amm. Delegato "Imes".

Il sig. Pretore fa seria ammonizione ai testi sull'importanza del giuramento, sul vincolo che con esso contraggono i credenti innanzi a Dio e sulle pene sancite dal Legislatore, per i testi falsi e reticenti, dopo di chè li invita a giurare il che essi fanno ripetendo uno, per ciascuno le seguenti parole: "Giuro di dire la verità e null'altro che

R. PRETURA

11-82

H

2)

la verità". Indi sotto il vincolo del prestato giuramento concordi ed unanimi rendono la seguente dichiarazione:

Essere vero, notorio e di personale nostra conoscenza che Strauss Riccardo fu Max nato a Heilbronn in Germania il 27 agosto 1907 discende da una ricca famiglia israelitica che abitò la Germania sino dal 1600 conseguendo appena fu concessa agli israeliti la cittadinanza germanica, affermandosi nel commercio all'ingrosso di sottoprodotti animali con fabbricazione di colla forte, feltri, cuoi, guanti, prodotti apprezzati e commerciati in tutto il mondo.

Che Strauss Riccardo entrò nelle aziende gerite nelle diverse parti del mondo con diverse ragioni sociali, dall'avo Beniamino, e dipoi dal padre Massimo in una ai fratelli specie l'Emilio, padre della Erna Rosa Strauss che sposò dipoi il Dr. Federico Luigi Adler, sempre risiedendo a Francoforte, ove mantenne il domicilio coniugale anche quando nei primi del 1933 ebbe a sposare Ruppel Frida, e facendosi conoscere siccome serio, corretto, commerciante e cittadino ligio alle leggi del suo paese.

Che Strauss Riccardo, in seguito alla preannuncia-

3)

ta campagna antisemitica della Germania, ebbe nel maggio del 1933, regolati i rapporti finanziari germanici e d'accordo col cugino Adler Federico Luigi, partecipe nelle aziende commerciali ed industriali Strauss, a stabilirsi con la moglie e dipoi con la sopraggiunta prole a Milano dapprima in Via Monte Rosa n° 67 e dipoi in Via Domenichino n° 17, ed attualmente in Via Euripide n° 11 spiegando sempre con il predetto cugino Dr. Federico Luigi Adler attività nella Ditta Gebrüder Strauss di Milano - Via Monte Rosa n° 29, ditta creata per regolare e controllare da Milano il movimento internazionale delle diverse aziende della famiglia Strauss esistenti in Germania, Stati Uniti d'America, nella Svizzera, e nella Francia, e nelle quali conseguì ed occupa la carica di Amministratore e per taluna anche di Vice Presidente del Consiglio di Amministrazione.

Che il signor Strauss Riccardo nella Città di Milano e nel campo internazionale delle sue industrie e dei suoi commerci gode di ottima considerazione, oltrechè per la larga sua fortuna economica anche per la sua moralità, serietà e correttezza, così come del resto di eguale reputazione godono la consorte ed i famigliari tutti suoi.

- " Godeuzzi Cesare - Teste
- " Bruno Rollier - Teste
- " Luigi Cipolla - Teste
- " Umberto Lomi - Teste

Il Cameliere fto Florida

Milano 29 LUG. 1938 Anno XVI



Visto per la legalizzazione della firma del Signor

Catalano Corrado - Cancelliere

Milano - Pretura 29 LUG. 1938 Anno XVI

21. Exelore

21 Cancelliere

Tenarhjel

Kincey, Florida

2

A los 27 Julio de 1938 XVI°, ante el Pretor de Milan abogado Clemente asistido por el suscrito canceller compareció el señor abogado Italo Ronchetti del finado Edmondo de 54 años nacido y residente en Milan calle Bossi n° 2, que requiere se expida acto notorio en mérito al señor Dr. Federico Luigi ADLER del finado José y a tal fin presenta como testigos notos e idóneos de completa capacidad jurídica los señores:

- 1° Cav. Rag. Cesare Godenzi de Enrico de 43 años nacido a Florencia residente en Milan, calle Ravizza 16, capitán del genio.
- 2° Rollier Enrico del finado Alberto, de 52 años nacido y residente en Milan calle C. POERIO 37, titular de la casa ALBERTO ROLLIER & C°.
- 3° Cipolla Luigi del finado Juan de 43 años residente en Milan calle Morgagni 30, director técnico INDUSTRIA LOMBARDA PELLI CROMO.
- 4° Barone CORVI Umberto del Finado Enrico de 47 años, nacido y residente en Milan, calle Saffi 31, administrador delegado "IMES".

El señor pretor hace seria admonición a los testigos sobre la importancia del juramento, sobre el vínculo que con esto contraen los creyentes ante Dios y sobre las penas sancionadas por el legislador, por los testigos falsos y reticentes, después que los solicita a jurar lo que ellos hacen repitiendo uno cada uno las siguientes palabras: "Juro de decir la verdad y nada otro que la verdad". después bajo el vínculo del prestado juramento concordes y unanimes rinden la siguiente declaración:

Ser verdadero, notorio y de personal nuestro conocimiento que el Dr. ADLER Federico Luigi del Finado José nacido en Francoforte s.M. a 22 Agosto de 1899 pertenece a antigua estimada familia israelita que demoró en Alemania por unos centenares de años consiguiendo la ciudadanía Alemana y ejerciendo el comercio al pormayor de lanas brutas. Ser verdadero que el señor ADLER Federico Luigi, Doctor en jurisprudencia y en ciencias comerciales ejerció durante varios años la profesión de abogado a Francoforte s/M. como miembro de la oficina WEISS & ADLER, una de las mas acreditadas de la ciudad. Ser verdadero y notorio que el señor Adler Federico Luigi casado en Francoforte s/M. el 12 Mayo de 1929 con la señorita STRAUSS ERNA ROSA, por razones de familia y por cuidar los intereses de su esposa, hija unica de un importante industrial Alemán y de los primeros entre los de Francoforte s/M., fué obligado a dejar el ejercicio profesional de abogado por entrar a hacer parte directiva de las varias haciendas e industrias del suegro Emilio STRAUSS.

Ser verdadero y notorio que el señor ADLER Federico Luigi con motivo de las reanunciadas campañas antisemita de Alemania, en el mes de Mayo de 1933, reguladas sus relaciones financieras Alemanas, se estableció con la esposa y la prole en Milan, antes en calle MONTEROSA 67, y después en calle Mosé Bianchi 49; desplegando su actividad en la firma "GEBRUDER STRAUSS" de Milan -Calle Monterosa 29- en conjunto con el primo de su mujer STRAUSS Ricardo, controlando así el movimiento internacional de las varias haciendas de la familia STRAUSS, asumiendo cargos de administrador en las diferentes sociedades Alemanas, Americanas, Suizas y Francesas.

Ser verdadero y notorio que en la ciudad de Milan y en el campo internacional de su comercio el señor ADLER Federico Luigi goza de óptima reputación y consideración, además que por sus hanchos medios económicos de los que dispone sea personalmente que per conducto de su esposa, aun por su moralidad, rectitud y seriedad, cualidades comunes a todos sus familiares y en especie a su señora STRAUSS ERNA ROSA.

Ser verdadero y notorio que el señor ADLER Federico Luigi sea en Alemania que en Italia no ha nunca desplegado actividad política, permaneciendo extraneo a la misma, si bien regulando cada su acto al máximo respeto por las leyes sea de su pays como de lo que lo ha huespedado.

Leído, confirmado, suscrito;

firmado : Abogado ITALO RONCHETTI - Solicitante -

Godenzi Cesare	- Testigo -
Roller Erico	- Testigo -
Cipolla Luigi	- Testigo -
Corvi Umberto	- Testigo -

el primer Pretor Titular: Firmado : Clemente.
el Canciller: firmado : Floridaia.

Copia conforme al original.

MILAN 29 Julio de 1938 ano XVI°
el canceller: Fdo: CATALANO.

(Sello Humedo:
R. Pretura de Milan Cancilleria
central.)

Visto por la legalisación de la firma del señor CATALANO CORRADO -
Canciller -

Milan Pretura 29 Julio de 1938 año XVI°

El Pretor:
(Ilegible)

El Canciller :
Vincenzo Floridaia.

Estampilla de valor de cinco liras anulada con sello
de la Regia Pretura.

Yo suscrito, Cónsul de Costa Rica en Milan, certifico que la firma
que precede es auténtica de Don Vincenzo Floridaia, canceller en la
Regia Pretura de Milan en actual ejercicio de sus funciones.

En testimonio de lo cual firmo el presente, sellándolo con el sello
de este Consulado, en Milano a 19 Agosto de 1938 año XVI°.

El Cónsul, firmado: Franco Emilio Farina.

2312

1938

REGIA PRETURA DE MILAN

ACTO NOTORIO:

En Milan 27 Julio de 1938 XVI° ante el Pretor de Milan abogado Clemente asistido por el suscrito canceller compareció el señor abogado Italo Ronchetti del finado Edmondo, de 54 años nacido y residente en Milan calle Bossi nº2, - que pide se expida acto de notoriedad en mérito al señor STRAUSS RICARDO del finado MAX, y a tal fin presenta como testigos ciertos e idóneos de completa capacidad jurídica los señores:

- 1° Cav. Rag. CESARE GODENZI de Enrico, de 43 años nacido en FLORENCIA residente en Milan, calle Ravizza 16, capitán del genio.
- 2° ROLLIERA ENRICO del finado Alberto de 52 años nacido y residente en Milan calle C. Poerio nº 37, titular de la casa comercial ALBERTO ROLLIERA & C°.
- 3° CIPOLLA LUIGI del finado Juan de 43 años, aquí residente calle Morgagni 30, Director Técnico Industria Lombarda Pelli Cromo.
- 4° Barone UMBERTO CORVI del finado Enrico, 47 años, nacido y residente en Milan calle A. SAFFI 31 administrador delegado "IMES".

El señor Pretor después de seria admonición a los testigos sobre la importancia del juramento, sobre el vínculo que con él contraen los creyentes ante Dios y sobre las penas sancionadas por el legislador por los testigos falsos y reticentes, los convida a jurar lo que ellos hacen repitiendo cada uno las siguientes palabras: "Juro de decir la verdad y nada otro que la verdad". Después bajo el vínculo del prestado juramento concordes y unánimes rinden la siguiente declaración:

Ser verdadero notorio y de personal nuestro conocimiento que Ricardo STRAUSS del finado Max nacido en Heilbronn en Alemania el 27 Agosto de 1907 descende de una rica familia israelítica que demoró en Alemania hasta del año 1600 consiguiendo, apenas fué concedida a los israelitas, la ciudadanía Alemana, afirmando en el comercio al pormayor de productos animales con fabricación de colas fuertes, fieltros, cueros, guantes, productos apreciados y comerciados en todo el mundo. Que STRAUSS Ricardo entró en las varias haciendas, gestionadas en las diferentes partes del mundo con varias razones sociales, por el abuelo Benjamin, y después por el padre Max en uno con los hermanos, particularmente el Emilio, padre de la ERNA ROSA STRAUSS que se casó después con el Doctor Federico Luigi ADLER, siempre residiendo en Francoforte s/M., en donde mantuvo el domicilio conyugal aun cuando a primeros del 1933 se casó con RUPPEL FRIDA, haciéndose conocer por serio, correcto, comerciante y ciudadano respetuoso de las leyes de su pays.

Que STRAUSS Ricardo, con motivo de la preanunciada campaña antisemitica de Alemania, en el mes de mayo de 1933 reguladas sus relaciones financieras Alemanas y de acuerdo con el primo ADLER Federico Luigi, participante en las haciendas comerciales e industriales STRAUSS, vino a establecerse con su esposa y después con la sobrevenida prole en Milan, primeramente en calle Monterosa nº 67, después en calle Domenichino 17, y actualmente en calle Euripide nº II, desplegando siempre con el suso dicho primo Dr. Federico Luigi ADLER actividad en la firma comercial "GEBRUDER STRAUSS" de Milan - Calle Monterosa 29 -, firma creada por regular y controlar desde Milan el movimiento internacional de la varias haciendas de la familia STRAUSS existentes en Alemania, Estados Unidos de Norte America, en Suiza y en Francia, en las cuales consiguió y ocupa el cargo de administrador y por algunas aun de vice presidente del consejo de administración.

Que el señor STRAUSS Ricardo en la ciudad de Milan y en el campo internacional de sus industrias y de sus comercios goza de optima consideración además que por su hancha fortuna económica aun por su moralidad seriedad y correctitud,

así como de igual reputación gozan la consorte y los familiares suyos.
Que el señor STRAUSS Ricardo aun por su temperamento nunca ha desplegado actividad política ni en su pays de nacimiento ni en Italia, permaneciendo extraneo a todo y cualquiera movimiento o partido, manteniendo e informando cada su acto al máximo obsequio por las leyes.
Leído, confirmado, suscrito.

firmado: Abogado Italo Ronchetti. -solicitante-

Godenzi Cesare
Cipolla Luigi
Rollier Erico
Corvi Umberto

-testigo-
id.
id.
id.

El primer Pretor titular, firmado Clemente.
El canceller firmado Floridia.

Copia conforme al original
Milan el 29 Julio de 1938 año XVI°

El canceller:
firmado: Catalano.

(timbre: Humedo:
R. Pretura de Milan, cancelleria central.)

Visto por la legalización de la firma del señor Catalano Corrado
Canciller. Milan Pretura 29 Julio de 1938 año XVI°
EL PRETOR: EL CANCELLER/
(ilegible) Vincenzo Floridia

(Estampilla de valor de cinco liras, anulada con
sello de la R. Pretura.)

Yo suscrito, Cónsul de Costa Rica en Milan certifico que la firma que precede es auténtica de Don Vincenzo Floridia, canceller en la Regia Pretura de Milan en actual ejercicio de sus funciones.

En testimonio de lo cual firmo el presente, sellándolo con el sello de este consulado, en Milan a 19 Agosto de 1938.

El Cónsul:

Firmado: FRANCO EMILIO FARINA



4



446

CASELLARIO GIUDIZIALE

Certificato^(a)

Generale

Tribunale di *Roma*

Al nome di ^(b) *Adler Federico Luigi*

(di o fu) ^(c) *l'usigno* e (di o fu) ^(d) *312a Schwab*

nato il *22 Agosto 1899* in *Frankfurt sul Main*

Provincia (o Stato) ^(e) di *Germania*

sulla richiesta di ^(f)

per ^(g)

si attesta che in questo Casellario giudiziale risulta:

^(h)

(a) Generale, penale o di capacità civile.

(b) Cognome e nome della persona, che forma oggetto del certificato.

(c) Nome del padre. (d) Cognome e nome della madre.

(e) Nel caso che sia nato all'estero.

(f) Cognome e nome del richiedente.

(g) Motivo della richiesta.

(h) Segnare le decisioni in ordine cronologico; indicando per ciascuna: 1° la data; — 2° il magistrato che la pronunziò e la sua sede, — 3° il dispositivo; — 4° (per le decisioni penali) il titolo del reato, con le aggravanti e diminuenti, indicando se tentato o mancato e se continuato; — 5° gli articoli di legge applicati — ovvero: Nulla.

Seguono la data, la firma del Cancelliere, il bollo d'ufficio e il Visto del Procuratore del Re.



NULLA

ROMA L. 20 LUG 1938 XVI

IL SEGRETARIO

Fery



Visto per la legalizzazione della
firma del Segretario
Roma

Il Procuratore del Re

Roberto
20/4/1938

Finis



F 316 / A.P. III

Consulado General de Costa Rica, en Milan

Yo suscrito, Cónsul de Costa Rica, en Milan, (Italia),
Certifico:

que la firma que precede es auténtica del Señor
Pimmi, Secretario en la Procura del Rey,
en Roma, en actual ejercicio de sus funciones.
En testimonio de lo cual firmo el presente, sellán-
dolo con el sello de este Consulado General.
En Milan a 19 de Agosto de 1888.



Franco Emilio Ferrero
Cónsul en Milan.

A de orden 316 / A.P. III

A de transfer: Sección 1ª. Actos Notariales
#18.

Ducenos. P. 3. =



CASELLARIO GIUDIZIALE

Certificato ^(a)

Tribunale di

Al nome di ^(b) *Strauss Erna Rosa*

(di ~~ofu~~) ^(c) *Emilio* e (di ~~ofu~~) ^(d) *Werb Rada*

nato il *10 ottobre 1907* in *Heilbronn (Germania)*

Provincia ~~(e)~~ Stato ^(e) di *Germania*

sulla richiesta di ^(f)

per ^(g)

si attesta che in questo Casellario giudiziale risulta:

^(h)

(a) Generale, penale o di capacità civile.

(b) Cognome e nome della persona, che forma oggetto del certificato.

(c) Nome del padre. (d) Cognome e nome della madre.

(e) Nel caso che sia nato all'estero.

(f) Cognome e nome del richiedente.

(g) Motivo della richiesta.

(h) Segnare le decisioni in ordine cronologico; indicando per ciascuna: 1° la data; — 2° il magistrato che la pronunziò e la sua sede; — 3° il dispositivo; — 4° (per le decisioni penali) il titolo del reato, con le aggravanti e diminuenti, indicando se tentato o mancato e se continuato; — 5° gli articoli di legge applicati — ovvero: Nulla.

Seguono la data, la firma del Cancelliere, il bollo d'ufficio e il Visto del Procuratore del Re.

NULLA

ROMA LINO-LUG-1908 XVI

IL SEGRETARIO

Fazio



per la legalizzazione della
firma del Segretario

data *20/7/1908 XVI*

il Procuratore del Re

Gianni



A 317/AP/III

Consulado General de Costa Rica, en Milan.

Yo suscrito, Cónsul de Costa Rica, en Milan, (Italia)

Certifico:

que la firma que precede es auténtica del Señor
Pismini, Secretario en la Tesorería del Rey, en
Roma, en actual ejercicio de sus funciones.

En testimonio de lo cual firmo el presente, sellan-
dolo con el Sello de este Consulado General.

En Milan a 14 de Agosto de 1938.



Franco Pismini Farina
Cónsul en Milan.

A de orden A^o 317/AP/III.

A de tarifa Sección^a Actos Notariales.
A 18.

Derechos. \$ 3.



CASELLARIO GIUDIZIALE

Certificato^(a)

Tribunale di

Al nome di (b)

(di o fu) (c) Max

e (di o fu) (d) Ridelheimer Edipo

nata il 27 aprile 1907 in Heilbronn

Provincia (o Stato) (e) di Germania

sulla richiesta di (f)

per (g)

si attesta che in questo Casellario giudiziale risulta:

(h)

(a) Generale, penale o di capacità civile.

(b) Cognome e nome della persona, che forma oggetto del certificato.

(c) Nome del padre. (d) Cognome e nome della madre.

(e) Nel caso che sia nato all'estero.

(f) Cognome e nome del richiedente.

(g) Motivo della richiesta.

(h) Segnare le decisioni in ordine cronologico; indicando per ciascuna: 1° la data; — 2° il magistrato che la pronunziò e la sua sede, — 3° il dispositivo; — 4° (per le decisioni penali) il titolo del reato, con le aggravanti e diminuenti, indicando se tentato o mancato e se continuato; — 5° gli articoli di legge applicati — ovvero: Nulla.

Seguono la data, la firma del Cancelliere, il bollo d'ufficio e il Visto del Procuratore del Re.



NULLA
ROMA LICO-LUG-938 XVI

IL SEGRETARIO

ferio



V.° per la legalizzazione della
firma del Segretario
Roma

Il Procuratore del Re

Finini



F 318/AP/III

Consulado General de Costa Rica, en Milan.

Yo suscrito, Cónsul de Costa Rica, en Milan
Certifico:

que la firma que precede es auténtica del Señor
Pirfini, Secretario en la Procura del Rey
en Roma, en actual ejercicio de sus funciones.
En testimonio de lo cual firmo el presente
sellándolo con el sello de este Consulado
General.

En Milan a 14 de Agosto de 1938



Franco Emilio Farina
Cónsul en Milan.

A de orden F 318/AP/III.

A de tarifa: Sección 3ª Actos Notariales
#18.

Derechos. S. S.:



7
444



CASELLARIO GIUDIZIALE

Certificato^(a)

Generale

Tribunale di *Roma*

Al nome di (b) *Ruppel Frida*

(di o fu) (c) *Liegwart* e (di o fu) (d) *Helia Goldschmidt*

nata il *21 settembre 1908* in *Frankfurt am Main*

Provincia (o Stato) (e) di *Sassonia*

sulla richiesta di (f)

per (g)

si attesta che in questo Casellario giudiziale risulta:

(h)

(a) Generale, penale o di capacità civile.

(b) Cognome e nome della persona, che forma oggetto del certificato.

(c) Nome del padre. (d) Cognome e nome della madre.

(e) Nel caso che sia nato all'estero.

(f) Cognome e nome del richiedente.

(g) Motivo della richiesta.

(h) Segnare le decisioni in ordine cronologico; indicando per ciascuna: 1° la data; — 2° il magistrato che la pronunziò e la sua sede, — 3° il dispositivo; — 4° (per le decisioni penali) il titolo del reato, con le aggravanti e diminuenti, indicando se tentato o mancato e se continuato; — 5° gli articoli di legge applicati — ovvero: Nulla.

Seguono la data, la firma del Cancelliere, il bollo d'ufficio e il Visto del Procuratore del Re.

NULLA

ROMA LIND LUG 038 XVI

IL SEGRETARIO

Fazio



V. per la legalizzazione delle
firme del Segretario

nomi

Il Procuratore del Re

Fazio

Nº 319/AP^m



Consulado General de Costa Rica, en Milan.

Yo suscrito, Consul de Costa Rica en Milan (Italia)
Certifico:

que la firma que precede es autentica del señor
Pirroni, Secretario en la Procura del Rey
en Roma, en actual ejercicio de sus funciones.
En testimonio de lo cual firmo el presente, sellan-
dolo con el sello de este Consulado General.

Milan a 19 de Agosto de 1938.



Franco Emilio Farina
Consul en Milan.

A de orden 319/AP^m

A de tarifa Sección 5^a pape notariales
#18.

Derechos. 3=8.

FÜRSTLICHER JUSTIZRAT
DR. JUR., DR. RER. POL. LUDWIG MARXER
RECHTSANWALT

TELEPHON: BURO 79, WOHNUNG 104 / POSTFACH 44463 / TELEGRAMME: DOMAR VADUZ
BANKKONTO: LIECHTENSTEINISCHE LANDESBANK, VADUZ / POSTCHECK-KONTO: IX 2159

VADUZ,
FÜRSTENTUM LIECHTENSTEIN
21. September 1937.

IN SACHEN:

Herrn Dr. Fritz Adler,
49, Via Mose Bianchi,
M i l a n o.

Sehr geehrter Herr Doktor!

Unter höflicher Bezugnahme auf die gestrige Unterredung be-
ehre ich mich Ihnen mitzuteilen, dass zur Einreichung des Einbür-
gerungsgesuches nachstehende Belege erforderlich sind :

- 1) Geburtsschein von Ihnen, Ihrer Frau Gemahlin und der
minderjährigen Kinder,
- 2) Trauschein,
(oder an Stelle dieser Dokumente ein von der Behörde
ausgestellter Familienschein)
- 3) Lebenslauf,
- 4) Reisepässe oder Heimatscheine in Photokopien,
- 5) Leumunds(Führungs)-Zeugnisse, ausgestellt von der zuständigen
Behörde, für Sie und Ihre Frau Gemahlin,
- 6) Ausweis über Vermögen und Erwerb durch Bankbestätigung,
Steuereinschätzung oder dergleichen,
- 7) Religionszugehörigkeitszeugnisse für Sie und Ihre Frau
Gemahlin und endlich
- 8) eine mit beglaubigter Unterschrift versehene Vollmacht,
für welche ich ein Formular hier beilege.

Die Mindest-Steuer kommen in Ihrem Falle, weil Sie Kinder ha-
ben, nicht in Betracht, auch wenn die Einbürgerung im Zusammenhang
mit derjenigen Ihres Herrn Schwiegervaters gebracht wird, sondern
Sie müssen mit nachstehenden Mindestbeträgen rechnen:

- sfrs. 25.000.-- einmalige Taxe an die Gemeinde, bei der die
Einbürgerung erfolgt,
" 12.500.-- einmalige 50%ige Taxe an den Staat, also an das
Land Liechtenstein,
" 500.-- Beschlussgebühr an den f.l.Landtag,
" 500.-- Verwaltungsgebühr an die f.l.Regierung.

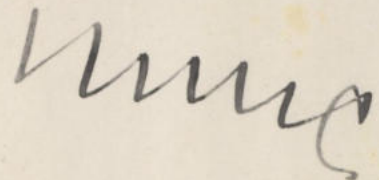
Die jährliche Einbürgerungssteuer-Pauschale dürfte mit ca.
sfrs. 7 - 800.- vereinbart werden können.-

Ausserdem muss der Bürgerrechtswerber als Sicherheit für
die zukünftigen jährlichen Steuerleistungen und als Sicherheit
der eventuell eintretenden Armengenössigkeit, also als Sicherstel-
lung für gesunde und kranke Tage, für sfrs. 30.000.-- Obligationen
der Sparkasse für das Fürstentum Liechtenstein erwerben und diese
daselbst bis auf weiteres hinterlegen. Diese Hinterlage kann auch
in bar oder in irgend einer anderen geeigneten und der f.l.Regie-
rung genehmen Form erfolgen. Die normalen Bankzinsen fliessen,
da es sich um ein Depot handelt, selbstverständlich dem Bürger-
rechtswerber zu.-

Ich bitte Sie nun, die erforderlichen Papiere zu besorgen
und mir nebst der Vollmacht baldigst zugehen zu lassen, damit ich
die Sache in Angriff nehmen kann.-

Mit vorzüglicher Hochachtung

Beilage.



Dr. Jur. L. MARKER

Vaduz, 21 settembre 1938

Traduzione 8

Stimatissimo Signor Dottore,

Con riferimento al colloquio d'ieri, mi
pregio comunicarLe che per l'inoltro della richiesta di naturaliz-
zazione sono necessari i seguenti documenti :

- 1) Fede di nascita Sua, della Sua signora moglie e dei figli minorenni.
- 2) Certificato di matrimonio
(oppure in luogo di questi documenti un certificato di famiglia steso dall'Autorità)
- 3) Corso della vita
- 4) Passaporti o certificati d'indigenato in copie fotografiche.
- 5) Certificati di buona condotta, stesi dall'Autorità competente, per Lei e la di Lei moglie.
- 6) Dimostrazione riguardante il patrimonio e guadagno, mediante conferma della banca, tassazione delle imposte o simili.
- 7) Certificati riguardanti la religione, per Lei e la di Lei moglie ed infine
- 8) una procura con firma legalizzata di cui allego un formulario.

Nel di Lei caso le tasse minime, perchè Lei ha bambini, non sono considerate, anche se la naturalizzazione viene portata in unione a quella del di Lei Signor suocero, ma Lei deve calcolare sui seguenti importi minimi :

Fr.Sv. 25.000.==	tassa per una volta al Comune, ove avviene la natu- ralizzazione,
" " 12.500.==	Tassa per una volta del 50 % allo Stato, cioè al paese di Liechtenstein
" " 500.==	Imposta di decisione (votazione) al Landtag
" " 500.==	Imposta di assemblea al Governo.

L'imposta annua di nazionalizzazione globale, dovrebbe potersi concordare con circa Fr. Sv. 800.==.

Inoltre chi ottiene la cittadinanza, per garanzia per i futu-
ri versamenti annui di tasse, e per premunirsi da eventuali richieste
per usufruire la carità, cioè per garanzia per i giorni buoni e di
malattia, dovrà acquistare per l'importo di Fr. Sv. 30.000 di obbliga-
zioni della Cassa di Risparmio del Principato del Liechtenstein e
depositarveli fino a nuovo avviso. Questo deposito può farsi anche
in contanti od in qualsiasi altra forma ben accettata dal Governo.
G'interessi normali, dato che si tratta di un deposito, vanno natural-
mente a chi ha ottenuto la naturalizzazione.

La prego di provvedere le carte necessarie e di far-
mele tenere al più presto assieme alla procura, affinchè io possa
occuparmi subito della cosa.

Con la massima stima

f^{to} Marxer

Allegato.

9

FÜRSTLICHER JUSTIZRAT
DR. JUR., DR. RER. POL. LUDWIG MARXER
RECHTSANWALT

TELEPHON: BÜRO 79, WOHNUNG 104 / POSTFACH 44463 / TELEGRAMME: DOMAR VADUZ
BANKKONTO: LIECHTENSTEINISCHE LANDESBANK, VADUZ / POSTCHECK-KONTO: IX 2159

VADUZ, 24. Februar 1938.
FÜRSTENTUM LIECHTENSTEIN

IN SACHEN: Niederlassung.

Herrn Dr. Fritz Adler,
Via Mosé Bianchi 49,
M i l a n o .

Sehr geehrter Herr Doktor !

Ich bestätige den Empfang Ihres Schreibens vom 22. ds.
Mts. samt den darin erwähnten Beilagen .-

Ich habe das Gesuch an die f.l. Regierung bereits ab-
gefasst, werde dasselbe aber erst übergeben, wenn ich auch die
Unterlagen des Herrn Richard Strauss in Händen habe.-

Zum Schluss erlauben Sie mir bitte noch eine kleine
vielleicht indiskrete Frage, welche Leistungen sind zu ma-
chen, um die Staatsbürgerschaft in Costa Rica zu erwerben .-
Ich möchte die Ansätze gerne der hiesigen Regierung mitteilen,
denn bei uns werden ja die Kosten für die Einbürgerungen von
Tag zu Tag grösser.-

Mit vorzüglicher Hochachtung

mmg

Traduzione
9

MARXER

Vaduz 24 Febbraio 1938

Stimatissimo Signor Dottore,

Le accuso ricezione della Sua lettera del 22 corr. con gli allegati ivi indicati.

Ho già redatto la domanda al Governo, ma non la consegnerò che allorquando avrò in mano anche i documenti di appoggio del Signor Riccardo Strauss.

Per finire mi permetto una piccola domanda forse indiscreta ; quali versamenti vanno fatti per ottenere la cittadinanza dello Stato a Costarica. Gradirei comunicare a questo governo le tariffe (prezzi) ,perchè da noi le spese per la naturalizzazione aumentano di giorno in giorno.

Con la massima stima

f.to Marxer

Milano, 22 November 1937

10

Signor

NOTAIO AERNI

B E R N A

Stimatissimo Signor Notaio,

Il mio suocero, Sig. Emilio Strauss m'informa del risultato del suo colloquio con Lei, riguardante l'ottenimento della sudditanza della Repubblica del Paraguay per la mia famiglia.

Si tratta delle seguenti persone :

1.) Dott. Fritz Ludwig Adler, nato il 22 agosto 1899 a Francoforte s.M.
2.) Erna Rosa Adler, nata Strauss, nata il 5 ottobre 1907 a Heilbronn,
3.) Alfred Wilhelm Julian Adler , nato il 21 febbraio 1930 a Francoforte s.M.,
4.) Emil Stefan Adler, nato il 28 febbraio 1933 a Francoforte s.M.
5.) Renata Adler, nata il 19 ottobre 1937 a Milano.

Lei ha comunicato a mio suocero, che le spese complessive ammonteranno al massimo a Fr.Sv. 9,000.==. Lei tenterà di ottenere una riduzione di queste spese . Sono d'accordo con questo onorario. Il pagamento avverrà alla consegna dei documenti.

E' necessaria la presentazione dei seguenti documenti :

1.) 3 fotografie per passaporto per ciascuna delle 5 persone.
2.) Fedi di nascita delle 5 persone o copie fotografiche (non vidimate).

- 3.) Copia fotografica delle prime 3 pagine del mio passaporto e di quello di mia moglie (non vidimata).
- 4.) Atto di matrimonio.
- 5.) Descrizione personale di ogni persona con indicazione della statura.

Le invierò questi documenti, non appena saranno chiarite le domande preliminari qui appresso :

- a) La naturalizzazione non deve estendersi solamente a me ed a mia moglie, ma anche ai figli minorenni, cioè nel documento di ammissione devono essere indicate col nome tutte 5 le persone.
- b) Il documento di ammissione deve essere fatto dall'Autorità legale competente, nella forma legalmente prescritta, per la naturalizzazione. Qual'è l'Autorità e qual'è la forma legale ?
- c) Mi occorre per ogni persona un passaporto proprio, cioè, per i figli almeno un attestato per bambini, perchè essi viaggiano spesso per recarsi in istituti per bambini o da parenti, accompagnati dal personale che li cura. Più tardi devono anche frequentare delle scuole all'estero. Essi devono quindi avere dei documenti personali comprovanti il loro stato.
- d) I passaporti sono forse dei libretti del genere come quelli degli Stati Uniti ?
- e) Ci terrei al conferimento di visti durevoli per uno a due anni di alcuni paesi europei autorevoli, da parte delle Ambasciate ad Asuncion , prima di ricevere i passaporti. Riterrei a questo proposito i seguenti paesi :
Francia, Germania, Belgio, Italia.
- f) Prego comunicarmi per quali paesi esiste la costrizione del visto e per quali no.

- g) Sarà certamente bene che nella stesa dei passaporti sia indicato quale domicilio Asuncion , e che poi io abbia a cambiare la notifica presso i Consolati competenti europei. La prego darmi comunicazione al riguardo.
- h) Come avviene la nuova stesa di passaporti ?
- l) Sono da farsi delle pratiche in certi intervalli di tempo, onde evitare la perdita di cittadinanza ? Esiste una possibilità legale, di revocare la naturalizzazione conferita ?
- j) Con la naturalizzazione ne derivano degli obblighi fiscali e quali ?
- k) Come mi devo comportare per i miei obblighi militari e che cosa dovranno fare più tardi i miei figli ?

La prego inviarmi la Sua risposta immediatamente al mio indirizzo suddetto. Unisca una copia della medesima, perchè la possa rimettere a mio suocero, che s'interessa naturalmente pure dello svolgimento della faccenda.

Quando tutto sarà ben chiaro, desidererei che la cosa fosse trattata rapidamente, quindi per posta aerea ecc.

Con la massima stima

f. H. Keller

NOTAR AERNI

Berna 6 dicembre 1937

Traduzione

11

Stimatissimo Signor Dottore,

Ho ricevuto la Sua lettera del 22 novembre ed io volevo farmi rispondere dal relativo Consolato stesso i Suoi punti di domanda alquanto estesi. Nel frattempo il Console Generale è partito ed il suo supplente ha dichiarato, che il Governo parzialmente sostituito in seguito alla rivoluzione, non eseguisce più certamente le naturalizzazioni alle condizioni praticate finora. Però non ho potuto conoscere la somma precisa dell'aumento.

In queste condizioni, ho ripreso una relazione precedente con Costarica, e mi permetto chiederLe se Lei è d'accordo con Costarica quale stato di naturalizzazione. A quanto mi consta non circolano voci sfavorevoli su questo paese. In contrasto coi paesi vicini, non sono a segnalarsi delle rivoluzioni, e l'autorità internazionale di Costarica dovrebbe certamente reggere a paragone di altri paesi (Stati) dell'America Centrale. Ad ogni modo la cifra in blocco per la naturalizzazione si eleva di Fr.Sv. 500.==, e La prego dichiararmi se, in via di massima Ella è d'accordo con questo cambiamento, s'intende con riserva della risposta al di Lei questionario.

Il diplomatico accreditato si trova attualmente a Costarica, mentre sua moglie rimane in Europa, la quale pure dichiara che, in seguito a ciò, il di Lei caso potrebbe essere appoggiato al più presto da suo marito, e sarebbe così possibile di condurre a termine la cosa già per fine gennaio 1938. Entro 3-4 settimane, in considerazione alla naturalizzazione da eseguirsi, potrebbero già essere rilasciati i passaporti.

Attendo volentieri il Suo benestare in massima per Costarica, nel caso che le condizioni per il Paraguay siano talmente elevate ch'io debba ritirarvi gli atti. Distinti saluti *f. Aerni*

Traduzione

Milano, 7 .12.1937

11A

Stimatissimo Signor Notaio,

Posseggo la Sua preg. lettera del 6 corr.
e sono d'accordo si proceda per le trattative con Costarica. In
attesa della risposta al mio questionario ed alla comunicazione de-
finitiva al riguardo del Paraguay, con lamassima stima mi rassegno

f.to *Valer*

Notar Aerni

Bürgerhaus-Bern

Telephon: 23.232 Bureau

35.636 Wohnung

Postbeek III/1410

Bern, Neuengasse 20, den 6. Dezember 1937.

In Sachen: Einbürgerung.

Ihr Schreiben vom: 4. Dez. 1937.

Herrn Dr. Fritz Adler

Via Mosè Bianchi 49

Milano

Sehr geehrter Herr Doktor,

Ihre Zuschrift vom 22. November 1937 habe ich erhalten und ich wollte mir Ihre etwas weitschichtigen Anfragepunkte durch das betr. Konsulat selbst beantworten lassen. Unterdessen ist der Generalkonsul verreist und dessen Stellvertreter hat erklärt, dass die teilweise infolge Revolution ersetzte Regierung die Einbürgerungen zu den bisherigen Bedingungen jedenfalls nicht mehr durchführe. Die genaue Summe der Erhöhung konnte ich allerdings nicht in Erfahrung bringen.

Unter diesen Verhältnissen habe ich eine frühere Verbindung mit Costa-Rica wieder aufgenommen und gestatte mir die Anfrage, ob Sie mit Costa-Rica als Einbürgerungsstaat einverstanden wären. Ueber dieses Land zirkuliert meines Wissens nichts Nachteiliges. Im Gegensatz zu umliegenden Staaten sind keine Revolutionen bekannt geworden und das internationale Ansehen von Costa-Rica dürfte sehr wohl im Vergleich mit den andern zentralamerikanischen Staaten stehen. Immerhin erhöht sich die Einbürgerungspauschale um frs.ss. 500.- und ich bitte Sie mir zu erklären, ob Sie grundsätzlich mit dieser Aenderung einverstanden sind, selbstverständlich unter Vorbehalt

11
der Beantwortung Ihres Fragebogens.

Der akkreditierte Diplomat befindet sich gegenwärtig in Costa-Rica, während seine Ehegattin in Europa zurückbleibt, die denn auch erklärt, dass infolgedessen Ihr Fall in Costa-Rica raschestens durch ihren Gemahl befürwortet werden könnte und es wäre derart möglich, die Angelegenheit sogar bis Ende Januar 1938 schon durchzuführen. Es könnten innert 3-4 Wochen mit Rücksicht auf die zu erfolgende Einbürgerung bereits Pässe ausgefolgt werden.

Ich gewärtige gerne Ihre prinzipielle Zustimmung für Costa-Rica falls die Bedingungen für Paraguay derart geschraubt werden, dass ich dort die Akten zurückziehen muss.

Hochachtungsvoll,

Rein

Notar Aerni

Bürgerhaus-Bern

Telephon: 23.232 Bureau
35.636 Wohnung
Postcheck III/1410

Bern, Neuengasse 20, den 22. Dezember 1937.

In Sachen:

Herrn Dr. Fritz Adler

Via Mose Bianchi 49

Ihr Schreiben vom:

Mailand

Sehr geehrter Herr Doktor,

Im Besitze Ihres Geehrten vom 7. crt. teile ich Ihnen mit, dass es sich empfiehlt, mit Costa Rica die Verhandlungen weiterzuführen, währenddem Paraguay eine wesentliche Erhöhung vorgenommen hat, so dass mit diesem Staat überhaupt abgebrochen werden muss.

Hinsichtlich des internationalen Ansehens kann Costa Rica mit Paraguay einen Vergleich sehr wohl aushalten.

Beigeschlossen erhalten Sie nun den gewünschten Fragebogen. Ich muss Ihnen mitteilen, dass auch für Costa Rica die Einbürgerungsfälle sehr beschränkt sind und nur nach mehrmaligen Verhandlungen, Telefons und Telegrammen ist es mir voraussichtlich möglich, Ihren Fall noch in das Kontingent 1937 hineinzubringen. Vorerst wollte man im laufenden Jahre überhaupt keine Fälle mehr annehmen und auch pro 1938 ist eine wesentliche Erhöhung der Einbürgerungspauschale für Costa Rica bestimmt zu erwarten.

Ihr definitiver Auftrag müsste unter allen Umständen bis und mit 26. crt. in meinem Besitze sein, damit die Akten noch vor Jahresablauf mit Flugpost abgehen können, um noch vor dem 31. crt.

in San Jozé einzutreffen. Die Depesche läuft 2-3 Tage.

In diesem Falle könnte der Bürgerbrief bereits gegen Ende Januar 1938 zur Ausfolgung gelangen.

Ein Teilbetrag der vereinbarten Pauschalsumme von Fr.ss. 6,600.-
^{sofort} müsste bei der Merkur-Bank in Wien zu treuen Händen für die Dauer von 2 Monaten deponiert werden, mit der Bestimmung, dass dieser Betrag an das von mir nach Leistung des Depots bezeichnete Generalkonsulat der Republik Costa Rica zur Auszahlung gebracht werden kann, gegen Aushändigung folgender Dokumente an den unterzeichneten Notar als Treuhänder, oder an einen von ihm bezeichneten Bevollmächtigten:

1. Einer von der Zentralregierung von Costa Rica ausgestellten Einbürgerungsurkunde lautend auf Sie, Ihre Ehegattin und Ihre minderjährigen Kinder.
2. Eines auf die Anfangsdauer von 2 Jahren lautenden Reisepasses für die nämliche Familie.

Wir bitten Sie höflich, dieses Depot bei der Merkur-Bank in Wien unverzüglich zu leisten mit Kopie an den Unterzeichneten.

Falls die Dokumente Ziff. 1 und 2 bis und mit 1. März 1938 nicht zur Aushändigung gelangen sollten, wird Ihrerseits als Deponent ausdrücklich der Vorbehalt angebracht, dass das Depot von frs.ss. 6,600.- in Schweizerfranken an Sie intakt zurückgeführt werden muss.

Ich nehme an, dass Sie das Separatkonto in Schweizerfranken errichten und in diesem Falle müssten Sie dies ausdrücklich der Merkur-Bank gegenüber vorbehalten, damit Sie dann auch, wenn aus irgend einem Grunde die Vereinbarung nicht perfekt werden sollte, wieder Schweizerfranken zurückerhalten.

Wie man uns erklärte, lassen die Devisenbestimmungen mit Oesterreich diesen Vorbehalt jedenfalls zu. In einem andern Fall haben

12

Notar Aerni
Bürgerhaus-Bern

Bern, Neuengasse 20, den 22. Dezember 1937.

Telephon: 23.232 Bureau
35.636 Wohnung
Postcheck III/1410

(2. Blatt

In Sachen:

Ihr Schreiben vom:

wir ihn ebenfalls angebracht. Als Depot eignet sich aber auch jede andere Währung, welche dem vorgeschriebenen Betrag von frs.ss. 6,600.- entspricht.

Der Fehlbetrag bis auf frs.ss. 9,500.- wird dann bei der Ausfolgung der Dokumente ebenfalls fällig.

Die Pauschale von frs.ss. 9,500.- setzt sich aus allen möglichen von der Zentralregierung geforderten Abgaben zusammen, wie z.B. die Steuern für 2 Jahre, welche den Aufenthalt im Lande selbst während dem gleichen Zeitpunkt ersetzen.

Es liegt in Ihrem Interesse, wenn Sie diese Angelegenheit sofort erledigen und wir grüssen Sie

mit vorzüglicher Hochachtung,

Aerni

1 Beilage erw.

Fragebogen.

12

Frage: a) Die Einbürgerung darf sich nicht nur auf mich und meine Ehefrau erstrecken, sondern auch auf die minderjährigen Kinder, d.h. es müssen in der Aufnahmeurkunde alle 5 Personen namentlich aufgeführt sein.

Antwort: a) Einbürgerungsurkunde lautet auf Vater, Mutter und grossj. Kinder; minderjährige Kinder erlangen ipso jure die Staatsbürgerschaft der Eltern.

Frage: b) Die Aufnahmeurkunde muss von der für die Einbürgerung gesetzlich zuständigen Behörde, in der gesetzlich vorgeschriebenen Form ausgestellt sein. Welches ist die Behörde und welches ist die gesetzliche Form?

Antwort: b) Die Einbürgerungsurkunde (Bürgerbrief) wird durch die Regierung in San José ausgestellt; der Pass durch das Generalkonsulat.

Frage: c) Ich brauche für jede Person einen eigenen Pass, d.h. für die Kinder mindestens einen Kinderausweis, da dieselben häufig in Kinderheime oder zu Verwandten in Begleitung von Pflegepersonal reisen. Später sollen sie auch auswärtige Schulen besuchen. Sie müssen also besondere Ausweise haben.

Antwort: c) Jedes Kind über 16 Jahre kann einen eigenen Pass bekommen; Gattin und Kinder unter 16 Jahre könne auf dem Pässe des Gatten bzw. Vater eingeschrieben werden.

Frage: d) Die Reisepässe sind wohl Büchelchen, ähnlich wie diejenigen der vereinigten Staaten?

Antwort: d) Die Reisepässe mehrere für Visa, Aus- und Einreise-Vermerke geheftete und als Büchel gebundene Blätter.

Frage: e) Ich möchte Wert darauf legen, Dauervisa für ein bis zwei Jahre einiger massgebender europäischer Länder von den Gesandtschaften in San José zu erstellen, bevor ich die Pässe erhalte. Ich denke hierbei an folgende Länder: Frankreich, Deutschland, Belgien, Italien.

Antwort: e) Auf Grund des Passes können Dauer oder Zeitvisa von allen Staaten genommen werden, nach den Vorschriften des betreffenden Staates.

Frage: f) Ich bitte um Mitteilung, für welche Länder Visenzwang besteht und für welche nicht.

Antwort: f) Kein Visumzwang besteht mit Costaricanischem Pass für Amerika, Holland und die Schweiz.-Für andere Staaten muss Visum genommen werden, das bei jedem Konsulat des betreffenden Staates zu bekommen ist.

Frage: g) Es wird wohl richtig sein, wenn bei Ausstellung der Pässe als Wohnsitz San José aufgeführt wird und ich mich dann bei dem zuständigen europäischen Konsulat ummelde. Ich bitte hierüber um Ihre Mitteilung.

Antwort: g) Bei Ausstellung des Passes wird der jeweilige Wohnsitz und als zeitweiliger angegeben; letzteres deshalb weil der Pass vom Generalkonsulat ausgestellt wird.

** Lief. des zu bezeichnenden costaricanischen Generalkonsulates*

Frage: h) Wie erfolgt die Neu-Ausstellung von Pässen ?

Antwort: h) Der Pass wird hier auf zwei eventuell 3 Jahre ausgestellt, und kann vor Ablauf wieder verlängert werden.

Frage: i) Sind in gewissen Zeitabständen irgendwelche Schritte zu unternehmen, um den Verlust des Bürgerrechtes zu verhindern? Besteht eine gesetzliche Möglichkeit, eine einmal erteilte Einbürgerung zu widerrufen ?

Antwort: i) Die einmal verliehene Staatsbürgerschaft kann nur entzogen werden, wenn sich der betreffende Staatsbürger eines schweren Verbrechens oder eines Vergehens gegen die Republik Costa Rica (Hochverrat, Spionage u. dgl.) zu schulden kommen lässt.

Frage: j) Erwehnen durch die Einbürgerung steuerliche Verpflichtungen und welche ?

Antwort: j) Durch die Einbürgerung erwächst dem im Ausland wohnenden Staatsbürger keine Steuerpflicht, da die Gebühr von Dollar 1.000.- zugleich als Steuerpflichtablosse gilt. Die im Lande wohnenden und daselbst einen Erwerb nachgehenden Bürger unterliegen den allgemein dort geltenden Gesetzen auch punkto Steuerpflicht.

Antwort: k) In der Republik Costa Rica besteht nur eine Miliz, daher den Staatsbürger keine Dienstpflicht trifft.

Frage: k) Wie habe ich mich wegen meiner Militärflicht zu verhalten und was haben späterhin meine Kinder zu tun ?

am 20. Dezember 1937.

NOTAIO AERNI

Berna 22 Dicembre 1938

Indirizzo
12

Stimatissimo Signor Dottore,

In possesso della Sua stimata del 7 corr. L'infor=mo che è raccomandabile di proseguire con le trattative con Costarica, mentre il Paraguay ha fatto un notevole aumento, così che bisogna senz'altro troncare con questo Stato.

Per quanto riguarda l'estimazione internazionale, Costarica può benissimo reggere il confronto con il Paraguay.

Qui accluso Le rimetto il questionario richiestomi. Devo comunicarLe che anche per Costarica le naturalizzazioni sono in numero molto ristretto, e solo dopo ripetute discussioni, telefonate e telegrammi, mi è presumibilmente possibile di includere il Suo caso nel contingente del 1937. Da principio non si volle nemmeno più accogliere altri casi, ed anche per il 1938 vi è da attendersi un notevole aumento di somme globali per la naturalizzazione per Costarica.

Il di Lei mandato definitivo dovrebbe essere in mio possesso assolutamente per il 26 corr., affinché gli atti possano partire a mezzo aereo ancor prima dello scadere dell'anno, per giungere a San José ancor prima del 31 corr. Il telegramma impiega 2 = 3 giorni.

In questo caso il certificato di cittadinanza potrebbe già essere rilasciato verso la fine di gennaio 1938.

Una parte parziale della somma globale convenuta di Fr. Sv. 6.600.== dovrebbe essere depositata subito, in via fiduciaria, per la durata di 2 mesi, presso la Merkur Bank a Vienna, con la disposizione che detta somma possa essere pagata al Consolato Generale di Costarica, da me indicato dopo effettuato il deposito, contro

consegna dei seguenti documenti al sottoscritto notaio quale curatore, oppure ad una persona autorizzata da esso indicata :

1. Un documento di naturalizzazione steso dal Governo centrale di Costarica al di Lei nome, della Sua moglie e dei Suoi figli minorenni.

2. Un passaporto per il periodo iniziale di 2 anni per la stessa famiglia.

La preghiamo cortesemente di effettuare subito questo deposito alla Merkur Bank di Vienna, con copia al sottoscritto.

Nel caso i documenti dei Punti 1 e 2, per il I° e con il I° di marzo 1938, non dovessero essere consegnati, a Lei quale depositante, verrà esplicitamente conferita la riserva che il deposito di Fr. Sv. 6,600.== Le sia dovuta rendere intatto in franchi svizzeri.

Ritengo che Lei istituirà il conto separato in franchi svizzeri, ed in questo caso Lei dovrebbe esplicitamente tener presente ciò alla Merkur Bank, affinché Ella, anche se per qualche motivo non si dovesse perfezionare l'accordo, Lei abbia a ricevere di ritorno dei franchi svizzeri.

Come ci fu detto, le disposizioni per le divise con l'Austria ammettono questa riserva. L'abbiamo applicata anche in un altro caso. Però per il deposito si può usufruire anche di qualsiasi altra valuta, che corrisponda alla somma prescritta di Fr.Sv. 6.600.==.

L'importo mancante fino a Fr.Sv. 9,500.== scadrà poi pure alla consegna dei documenti.

L'importo globale di Fr.Sv. 9,500 .== è composto da un assieme di tasse (spese) d'ogni genere richieste dal Governo Centrale, come ad esempio; le imposte per 2 anni, che rimpiazzano il soggiorno nel paese stesso durante il medesimo periodo.

3.

Sta nel di Lei interesse di sbrigare subito questa
faccenda e con la massima stima La salutiamo

f^{to} Acini

1 Allegato.

12

QUESTIONARIO

- Domanda : a) La naturalizzazione non deve estendersi solamente a me ed a mia moglie, ma anche ai figli minorenni, cioè, nel documento di ammissione devono essere indicate col nome tutte e 5 le persone.
- Risposta : a) il documento di naturalizzazione è al nome del padre, madre e figli adulti ; i figli minorenni ottengono ipso jure la cittadinanza dei genitori.
- Domanda : b) Il documento di ammissione deve essere redatto dall'Autorità legale competente, nella forma legalmente prescritta, per la naturalizzazione. Qual'è l'Autorità e quale la forma legale ?
- Risposta : b) Il documento di naturalizzazione (certificato di cittadinanza) viene steso dal Governo a San José ; il passaporto dal Consolato Generale.
- Domanda : c) Mi occorre per ogni persona un passaporto proprio, cioè, per i figli almeno un attestato per bambini, perchè essi viaggiano spesso per recarsi in istituti per bambini o da parenti, accompagnati dal personale che li cura. Più tardi devono anche frequentare delle scuole all'estero. Essi devono quindi avere dei documenti personali comprovanti il Dto stato.
- Risposta : c) Ogni bimbo che abbia più di 16 anni, può ottenere un passaporto proprio ; la moglie ed i bimbi al disotto dei 16 anni, possono essere iscritti sul passaporto del marito, rispettivamente del padre.
- Domanda : d) I passaporti sono forse dei libretti del genere come quelli degli Stati Uniti ?
- Risposta : d) I passaporti sono formati da fogli per il visto, per le annotazioni di viaggio d'uscita e d'entrata e rilegati come libretto.
- Domanda : e) Ci terrei al conferimento di visti durevoli per uno o due anni di alcuni paesi europei autorevoli, da parte delle Ambasciate a San José, prima di ricevere i passaporti. Riterrei a questo proposito i paesi seguenti :
Francia, Germania, Belgio, Italia.
- Risposta : e) In base al passaporto possono essere presi dei visti durevoli o temporanei di tutti gli Stati, secondo le disposizioni dello Stato corrispondente .
- Domanda : f) Prego comunicarmi per quali paesi esiste la costriz-

zione del visto e per quali no.

Risposta: f) Con il passaporto di Costa Rica non esiste costrizione di visto per l'America, l'Olanda e la Svizzera. Per gli altri Stati va apposto il visto che si può ottenere da qualsiasi consolato dello Stato corrispondente.

Domanda : g) Sarà certamente bene che nella stesa dei passaporti sia indicato quale domicilio San José e che poi io abbia a cambiare la notifica presso i competenti Consolati europei. La prego darmi comunicazione al riguardo.

Risposta: g) Stendendo il passaporto viene indicato il domicilio di ogni volta e quale temporaneo la sede del Consolato Generale di Costa Rica, da indicarsi ; quest'ultima perchè il passaporto viene steso dal Consolato Generale di

Domanda : h) Come avviene la nuova stesura di passaporti ?

Risposta: h) Il passaporto viene steso per due ed eventualmente tre anni, ed è rinnovabile prima della scadenza.

Domanda: i) Sono da farsi delle pratiche in certi intervalli di tempo, onde evitare la perdita di cittadinanza ? Esiste una possibilità legale di revocare la naturalizzazione conferita ?

Risposta: i) Una volta conferita la cittadinanza dello Stato, essa non può essere tolta che se il relativo suddito abbia a commettere un grave delitto od una colpa contro la Repubblica di Costa Rica (Tradimento, spionaggio e simili).

Domanda: j) Con la naturalizzazione derivano degli obblighi fiscali e quali ?

Risposta: j) Con la naturalizzazione non deriva obbligo fiscale per il suddito dimorante all'estero, perchè la tassa di 1.000 dollari, rappresenta in pari tempo lo svincolo dell'obbligo delle tasse. I cittadini che vivono nel paese e che vi esercitano un mestiere (industria) sottostanno a tutte le leggi ivi vigenti anche per quanto riguarda l'obbligo fiscale.

Domanda: k) Come mi devo comportare per i miei obblighi militari e che cosa dovranno fare i miei figli ?

Risposta: k) Nella Repubblica di Costa Rica non esiste che una Milizia, e quindi al suddito non incombe obbligo militare.

addì 20 Dicembre 1937.

Milano, 27 Dicembre 1938

13

Stimatissimo Signor Notaio,

del 26 corr.
In evasione alla Sua lettera Le in-

vio :

- | | | | |
|------|---|----------------------------------|------------------------|
| 1.) | 3 | fotografie per passaporto | Dr. Fritz Adler, |
| 2.) | 3 | " " " | Erna Adler |
| 3.) | 3 | " " " | Alfred Adler |
| 4.) | 3 | " " " | Stefan Adler |
| 5.) | 3 | " " " | Renata Adler |
| 6.) | | una descrizione personale | Dr. Fritz Adler |
| 7.) | " | " " | Erna Adler |
| 8.) | " | " " | Alfred Adler |
| 9.) | " | " " | Stefan Adler |
| 10.) | " | " " | Renata Adler |
| 11.) | | Fede di nascita | Dr. Fritz Adler |
| 12.) | " | " " | Erna Adler |
| 13.) | " | " " | Alfred Adler |
| 14.) | " | " " | Stefan Adler |
| 15.) | " | " " | Renata Adler |
| 16.) | | Certificato di matrimonio | Dr. Fritz = Erna Adler |
| 17.) | | Copia fotografica del passaporto | Dr. Fritz Adler |
| 18.) | " | " " | Erna Adler. |

Non sono d'accordo che per l'otteni-
mento dei visti, abbia a verificarsi un aumento dell'onorario. Per
i visti non vanno rimosse che le pure spese per i diversi consolati.

Sono d'accordo col prolungamento del
deposito fino al 28 febbraio, ma però per tale giorno la faccenda
deve essere definita. La prego quindi di avvertire i Suoi amici che
non vogliono attendere di più.

Distinti saluti

f.to Adler

28 Dicembre 1938

14

Stimatissimo Signor Notaio,

Mi riferisco alla lettera di mio cugino del 27
corr. E le rimetto accluso :

- 1.) 3 Fotografie per passaporto Richard Strauss
- 2.) 3 " " " Frida Strauss
- 3.) 3 " " " Hans Strauss
- 4.) 3 " " " Ursula Strauss
- 5.) Una descrizione personale Richard Strauss
- 6.) " " " Frida Strauss
- 7.) " " " Hans Strauss
- 8.) " " " Ursula Strauss
- 9.) Fede di nascita Richard Strauss
- 10.) " " " Frida Strauss
- 11.) " " " Hans Strauss
- 12.) " " " Ursula Strauss
- 13.) Certificato di matrimonio Richard Strauss = Frida Strauss
- 14.) Copia fotografica del passaporto Richard Strauss
- 15.) " " " " Frida Strauss

Per il resto mi riferisco alla lettera suddetta
di mio cugino.

Distinti saluti

F. Strauss

15 x

Notar Aerni

Bürgerhaus-Bern

Telephon: 23.232 Bureau
35.636 Wohnung
Postcheck III/1410

In Sachen:

11.11.38

Ihr Schreiben vom:

Bern, Neuengasse 20, den 13. Januar 1938.

Herrn Dr. Fritz Adler

Via Mosé Bianchi 49

Milano

Sehr geehrter Herr Doktor,

Soeben erfahren wir durch die Gattin des G.-K., dass ihr zurzeit in Jan José (Hauptstadt von C.-R.) weilender Gatte die Angelegenheit dort noch rechtzeitig vor seiner Abreise anhängig machen konnte. Die Sache gehe in Ordnung, wird berichtet.

Es ist wahrscheinlich, dass die Dokumente bereits Anfang Februar 1938 greifbar sind. Die Frau G.-K. erklärt aber, es sei von Anfang an verlangt worden, das Depot bis 28. Februar 1938 zu stellen, was nachzuholen sei. Es ist richtig, dass wir von uns aus etwas forcieren wollten und wir bitten Sie höflich um Anordnung der Prolongation bei der Depotstelle in Z. bis 28. Februar 1938 und um Veranlassung eines bezüglichen Avis an uns.

Mit vorzüglicher Hochachtung,

PS. Der bessern Ordnung halber bitte ich Sie und Herrn Strauss um gefl. Unterzeichnung und Rücksendung der Beilagen. Um Zeit zu gewinnen, habe ich an Ihrer Stelle das Gelübde abgelegt, was nun Ihrerseits noch persönlich nachzuholen ist.

Notar AERNI

Berna, 13 Gennaio 1938

Traduzione
15

Stimatissimo ~~Signor~~ Dottore,

Apprendo ora dalla moglie del Console Generale che suo marito attualmente a Jan José (capitale della Costa-rica) ha potuto promuovere la cosa ancora prima della sua partenza. La cosa è in regola, si comunica .

E' probabile che i documenti possano essere già consegnati a principio di febbraio 1938. La Signora del Console Generale dice però, che si è richiesto fin da principio di mantenere il deposito fino al 28 di febbraio 1938, cosa che andrà fatta ora. E' giusto che volemmo spingere la faccenda di nostra iniziativa e vi preghiamo cortesemente di dare disposizioni per il prolungamento all'ufficio del deposito a Z. fino al 28 febbraio 1938 e a provvedere ci sia inviato il relativo avviso a noi.

Con la massima stima

f.to Aerni

P.S. Per maggiore regolarità prego Lei ed il Signor Strauss a voler gentilmente firmare e rendere gli allegati. Per guadagnare tempo ho dato io il voto al Suo posto, cosa che dovrà ora essere fatta poi personalmente in seguito.

16

MANDATO ED IMPEGNO

Il sottoscritto Signor Dr. Fritz Adler a Milano, per sè, per sua moglie ed i figli minorenni di questo matrimonio, dà incarico con il presente atto, al notaio e Console Armin Aerni, Bürgerhaus, BERNA, di eseguire le pratiche per ottenergli la naturalizzazione legale e valida della Repubblica di Costarica, compreso il rilascio di un passaporto valido.

Il mandatario prende nota che per l'eseguimento di naturalizzazione può essere richiesto tempo fino al 28 febbraio 1938.

Per il completo eseguimento della naturalizzazione, compresi tutti gli onorari, tasse statali e bolli, viaggi e discussioni con le autorità, somme d'acquisto, compensi a funzionari per lavori straordinari ecc., fino alla consegna del documento di naturalizzazione e dei passaporti, il sottoscritto paga al Notaio Aerni la somma globale di

Fr. Sv. 9,500.==

in parole : franchi svizzeri novemilacinquecento.

Della suddetta somma globale di Fr.Sv. 9,500.==, alla consegna dei documenti d'appoggio, è già stato depositato un importo parziale di Fr.Sv. 6,600.== su conto separato alla banca Schweizerischen Bankverein a Zurigo.

Fino al 28 febbraio 1938 non si potrà disporre della somma di Fr. Sv. 6,600.== che con approvazione scritta in comune, del mandatario (depositario) e del notaio Armin Aerni (incaricato).

Se per un motivo qualsiasi non si dovesse perfezionare la naturalizzazione, la somma depositata parziale di Fr.Sv. 6,600.== sarà subito a libera disposizione del depositario.

Il sottoscritto mandatario s'impegna, per la durata del procedi-

mento ed anche a naturalizzazione avvenuta, di trattare in modo strettamente confidenziale e discreto, l'incarico conferito, per quanto eseguito in modo assolutamente legale, e di serbare per sè il fatto, assolutamente e di non darne conoscenza ad alcuno ; per il solo motivo , perchè con ciò il valore della naturalizzazione nel relativo paese potrebbe essere deprezzato, e di conseguenza il mandatario danneggerebbe sè stesso.

Il mandatario s'impegna pure di non fare pratiche per la naturalizzazione presso nessun altro paese (Stato) fino al 28 febbraio 1938.

Milano, li 15 gennaio 1938

L'incaricato

f.to *Verri*

Il mandatario.

f.to *Adler*

17

PROCURA E DICHIARAZIONE

=====

Il sottoscritto

D.F.A.

conferisce con la presente all'esibitore di questo atto la procura per provvedere, in suo nome, quello di sua moglie e dei suoi figli a tutte le formalità che possano essere richieste per ottenere la sudditanza della Repubblica di Costarica.

Il procuratore viene segnatamente autorizzato di pronunciare la dichiarazione sulla parola d'onore davanti ad un Console Generale od al rappresentante, che io coi componenti la mia famiglia, mi trovo in onore e diritto, che non sono pregiudicato e che mi trovo in condizioni finanziarie regolari e che prometto formalmente di diventare per tutti i tempi un fedele suddito della Repubblica di Costarica, senza voler essere mai, presto o tardi a carico di questo Stato in relazione ai diritti dei poveri, nè di porre mai pretese qualsiasi in rapporto finanziario al Governo Centrale di Costarica od ai suoi rappresentanti all'estero.

li 15 Gennaio 1938

Dato a M.

D.F.A.

f^{to} Keller

Notar Aerni

Bürgerhaus-Bern

Telephon: 23.232 Bureau
35.636 Wohnung

Postbeck III/1410

In Sachen:

Ihr Schreiben vom:

Bern, Neuengasse 20, den 6.II.38

Herrn

Dr. Fritz Adler
Via Mosé Bianchi 49
MILANO

Sehr geehrter Herr Doktor,

Hiemit zu Ihrer gefl. Kenntnis, dass die Dokumente vor 3 Tagen beim G.-K. eingetroffen sind. Sowohl die Ihrigen, wie auch diejenigen des Herrn Strauss, immer auch diejenigen der übrigen Familienglieder.

Beigeschlossen finden Sie eine Photocopie Ihrer Bürgerurkunde. Ich bemerke noch folgendes:

1. Sie müssen selbst nach Wien zur Erhebung kommen oder dann doch nach Innsbruck, weil die Papiere das Ausreisevisum tragen müssen. Ich weiss nun nicht, ob Sie auch Ihre Frau Gemahlin mitnehmen oder ob Ihre Frau Gemahlin diese Formalität später nachholt.
2. Jede Person, auch die Kinder, erhalten eine separate Bürgerurkunde gemäss Photocopie ausgestellt.
3. Die Urkunde ist ein Auszug aus dem Bürgerstammbuch, eigenhändig vom Präsidenten der Republik und vom Sekretär des Departementes des Auswärtigen gegengezeichnet.
4. Die Pässe werden gestützt auf die Bürgerurkunde vom G.-K. ausgestellt.
5. Wegen der Einholung der Visa werde ich heute noch schreiben und bezüglichen Auftrag erteilen.

Die Lösung der Ausstellung separater Bürgerrechtsausweise ist Ihnen bestimmt dienlich, damit jedes Familienglied jederzeit an Hand der eigenen Papiere unabhängig seine Nationalität nachweisen kann.

C.-R. ist ein ruhiger Staat. Seit Menschengedenken keine Aufstände und keine Unruhen. Auch geordnete Finanzverhältnisse. Einreise in Amerika ohne Kautions- und meines Wissens ohne Visumszwang.

Die Uebergabe der Dokumente kann kommenden Samstag den 12. crt. in Wien erfolgen und ich hoffe, dass Sie und Herr Strauss sich auf diesen Termin werden einrichten können.

Nötigenfalls können Sie mir aufläuten:

Morgens 7.45 im Bureau, No 23232.

Abends 21.30 Wohnung, 35,636.

Der Morgen ist sicherer, da ich Abends hie und da ausgehe und mir etwas frische Luft verschaffe. Morgens bis 8.00 Uhr telefonieren Sie ebenfalls zur reduzierten Taxe.

Wie machen wir es mit der Liquidation? Sie müssten den ganzen Betrag mitnehmen. Er muss in Wien in Schillingen ausbezahlt werden. *Vielleicht nehmen Sie das Betreffnis von Mailand aus mit resp. überweisen es und dann heben wir das Depot nach erfolgter Abwicklung in Zürich auf. - Vertrauen gegen Vertrauen. -

Mit vorzüglicher Hochachtung,

1 Photocopie

Aerni

+ Frs. 200.-

* Die Rechnung kann dann in der Schweiz in Frs. 20. ausbezahlt werden.

Notaio Aerni

Berna, 6 Febbraio 1938

Treduzzi
18

Stimatissimo Signor Dottore,

Con la presente L'informo che i documenti sono giunti 3 giorni or sono al Consolato Generale. Tanto i Suoi, come quelli del Sig. Strauss, nonché anche quelli degli altri componenti la famiglia.

Qui accluso Le mando una copia fotografica del Suo documento di cittadinanza.

Osservo ancora quanto segue :

1. Lei stesso deve recarsi a Vienna per il ritiro, oppure anche ad Innsbruck, perchè le carte devono portare il visto del viaggio d'uscita. Non so ora, se deve condurre seco Sua moglie oppure se questa formalità potrà essere fatta successivamente dalla di Lei Signora consorte.
2. Ogni persona, anche i bambini, riceveranno un documento di cittadinanza separato, come da copia fotografica.
3. Il documento è un estratto dell'albo comunale, controfirmato di proprio pugno dal Presidente della Repubblica e dal Segretario del Dipartimento degli Esteri.
4. I passaporti vengono stesi in appoggio al documento di cittadinanza del Consolato Generale.
5. Per l'apposizione dei visti, scriverò oggi stesso ed impartirò l'ordine relativo.

La soluzione della stesa di documenti di cittadinanza separati, Le servirà certamente, ~~per~~ affinchè ogni membro della famiglia possa innogni tempo comprovare indipendentemente la propria nazionalità in base alle proprie carte.

Costarica è uno Stato tranquillo. A memoria d'uomo nessuna

sommossa , nè agitazioni. Anche condizioni finanziarie regolari.
Entrata in America senza cauzione ed a quanto mi consta senza costrizione di visto.

La consegna dei documenti può effettuarsi domenica prossima ,12 corrente a Vienna e spero che tanto Lei quanto il Sig. Strauss potranno regolarsi per questo termine.

Se necessario, Lei può telefonarmi :
al mattino alle 7,45 in ufficio, N° 23232
di sera " 21,30 all'abitazione N° 35,636.

Il mattino è più sicuro, perchè alla sera qualche volta esco a prendermi un poco d'aria fresca . Al mattino fino alle 8, Lei può telefonare pure a tariffa ridotta .

Come facciamo per la liquidazione ? Di tutto l'importo Lei dovrebbe portarsi Fr. 7,200.== . Deve essere versato a Vienna in scellini La rimanenza può essere poi pagata in Svizzera in franchi svizzeri. Forse Lei porta con sé il relativo importo da Milano, rispettivamente lo rimette e poi, ad avvenuto disbrigo della cosa , togliamo il deposito a Zurigo. Fiducia contro fiducia.

Con la massima stima

f^{ta} Berni

1 Copia fotografica.

30 Marzo 1938

Al Consolato Generale Tedesco

M I L A N O

Informo che io ed i congiunti di mia famiglia abbiamo acquistata la sudditanza della Repubblica di Costarica. Poichè la naturalizzazione è avvenuta a mia richiesta, abbiamo perduto la sudditanza tedesca. Si tratta di :

Dott. Fritz Adler, nato il 22.8.1899 a Francoforte s.M.

Erna Rosa Adler, nata Strauss, nata il 5.10.07 a Heilbronn

Alfred Wilhelm Julian Adler, nato il 21.2.30 a Francoforte s.M.

Emil Stefan Adler , nato il 28.2.33 a Francoforte s.M.

Renata Adler, nata il 19.10.37 a Milano.

Prego di accusarmi ricezione di questa lettera. Nel caso sia, ammessa la custodia di documenti di congedo, ne richiedo il conferimento.

Acclusa busta affrancata.

f^{to} Adler

20

CONSOLATO GENERALE GERMANICO

IV P. Dr. Fritz Adler

Milano, li 1.4.1938

Avendo voi acquistata la sudditanza della
Repubblica di Costarica coi congiunti di vostra famiglia, Vi
prego d'inviare i passaporti trovantesi in vostro possesso.

Il Console Generale Tedesco

L'Incaricato

Firma

Deutsches Generalkonsulat

21+
Mailand, den 1.4.1938

IV P. Dr. Fritz Adler

Herrn

Dr. Fritz Adler

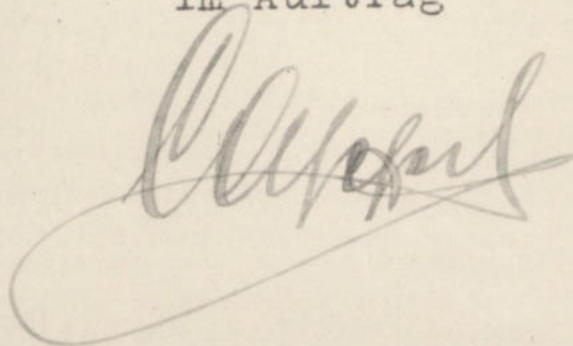
M a i l a n d

Via Mosé Bianchi 49

Da Sie die Staatsangehörigkeit der Republik Costa Rica mit Ihren Famileinangehörige erworben haben, bitte ich Sie, die sich in Ihrem Besitze befindlichen deutschen Pässe einzusenden.

Der Deutsche Generalkonsul

Im Auftrag



Ludovico

6 Aprile 1938.

22

Spett.

Consolato Generale Germanico

M i l a n o
Via Goito, 9

IV P.

Sono in possesso della Vostra Preg. 1 Aprile.

Secondo il mio parere occorre per me e per i miei figli la cancellazione dai quadri del servizio militare. Con la presenta intendo presentarVi la relativa richiesta.

Ho bisogno ancora per poco tempo del mio passaporto e di quello di mia moglie per poter comprovare la nostra identità in occasione della trascrizione dei nostri investimenti patrimoniali sui nuovi passaporti. S'intende da sè che i passaporti non saranno più utilizzati davanti alle autorità. Il 31 Maggio al più tardi consegnerà i passaporti.

Nel frattempo Vi prego di farmi conoscere la Vs/ opinione in merito alla cancellazione dai quadri del servizio militare servendosi della busta affrancata qui acclusa.
Con tutta stima

F. L. *Adm*

DEUTSCHES GENERALKONSULAT

Aktenzeichen: *III M 3/Adler*

(Bei Beantwortung wird um Angabe vorstehenden
Aktenzeichens gebeten)

Mailand (112)

Via Gallo N. 9

Telef. 66-018 • 67-816

23
den 11. April 1938

Herrn

Dr. Fritz Adler

M a i l a n d

via Mosè Bianchi 49

Betrifft: Entlassung aus dem Wehrverbande

*Ihr Antrag betr. Entlassung aus dem Wehrverbande
für sich und Ihre beiden Söhne habe ich dem Wehrbezirkskom-
mando Ausland in Berlin zur Entscheidung vorgelegt.*

*Sobald die Antwort vorliegt, werde ich Sie von
dem Entscheid in Kenntnis setzen.*

Der Deutsche Generalkonsul.
I. A.

Keila

Consolato Generale Germanico

Segno: III M 3/Adler

Milano, 11 Aprile 1938.

Traduzione
23

Signor

Dott. Fritz Adler

M i l a n o

Via Mosè Bianchi, 49

Oggetto: Esclusione dall'obbligo del servizio militare

La Sua richiesta riguardante l'esclusione dall'obbligo del servizio militare per Lei e per i Suoi due figli è stata trasmessa per la decisione al Comando del Distretto Militare Estero a Berlino.

Appena sarò in possesso della risposta La farò conoscere la decisione.

Il Console Generale Germanico

DEUTSCHES GENERALKONSULAT

Aktenzeichen: III M 3/ 1899/N

Adler

(Bei Beantwortung wird um Angabe vorstehenden
Aktenzeichens gebeten)

Str./B

Mailand (112) 11. Mai 1938

Via Goito N. 9
Telef. 66-015 • 67-816

24

Herrn

Dr. Fritz Adler ,

M a i l a n d

Via Mose Bianchi 49

Betrifft: Entlassung aus dem Wehrpflichtverhältnis

Das Wehrbezirkskommando Ausland in Berlin teilt mit, dass eine Entlassung aus dem Wehrpflichtverhältnis nur in Verbindung mit der Entlassung aus der Reichsangehörigkeit und überhaupt nur zum Zwecke der Entlassung aus der Reichsangehörigkeit ausgesprochen wird.

Gemäss § 25 Abs.1 des Reichs-und Staatsangehörigkeitgesetzes vom 22.7.1913 verliert ein Deutscher die Reichsangehörigkeit, wenn er ohne Genehmigung seiner Heimatbehörde eine fremde Staatsangehörigkeit auf Antrag erwirbt. Durch diesen eingetretenen Verlust der Reichsangehörigkeit scheidet der Betreffende automatisch auch aus dem Wehrpflichtverhältnis aus.

Sollten Sie nach § 25 Abs.1 Ihrer Reichsangehörigkeit nicht verlustig gegangen sein, so müssen Sie einen begründeten Entlassungsantrag an Ihre Heimatbehörde über das Generalkonsulat einreichen.

Ihre deutschen Reisepässe bitte ich spätestens bis Ende dieses Monats abzuliefern.

Der Deutsche Generalkonsul

I. A.

Heils

Consolato Generale Germanico

Segno: III M 3/ 1899/N Adler

Milano, 11 Maggio 1938.

Signor
Dott. Fritz Adler
M i l a n o
Via Mosè Bianchi, 49

Oggetto: Esclusione dall'obbligo del servizio militare.

Il Comando del Distretto Militare Estero a Berlino comunica, che un'esclusione dall'obbligo del servizio militare ~~non~~ viene decretata soltanto in connessione con la perdita della cittadinanza Germanica e per altro solo allo scopo di ottenere la perdita della cittadinanza.

Giusto il § 25 capoverso 1 della legge di cittadinanza in data 22.7.1913 un cittadino germanico perde la sua cittadinanza, qualora senza approvazione delle autorità del suo luogo di pertinenza acquisti dietro sua richiesta una cittadinanza straniera. In seguito a tale perdita della cittadinanza il medesimo resta escluso automaticamente anche dall'obbligo del servizio militare.

Nel caso che secondo il § 25 capoverso 1 non avesse subito la perdita della cittadinanza, dovrà presentare alle autorità del luogo di sua pertinenza per il tramite di questo Consolato Generale una richiesta motivata per essere escluso dall'appartenenza al Reich.

Vogliate consegnarmi entro la fine di questo mese al più tardi i ~~Suoi~~ Vostri passaporti Germanici.

Il Console Generale Germanico

25

Al Consolato Generale Tedesco

M I L A N O

17 maggio 1938

Riguarda : Sigla degli atti : III M 3/1899/N Adler

A parziale evasione della vostra lettera dell'11 corr.
Vi mando due passaporti.

Del resto mi riservo di ritornare sull'argomento
fra alcuni giorni.

Distinti saluti

f^{te} Adler

Allegati.

A mano.

27 Maggio 1938.

26

Spett.

Consolato Generale Germanico

M i l a n o

riguarda Vs/segno III M 3/1899/N Adler

Mi riferisco alla Vostra Preg. 11 Maggio 1938 facendo seguito alla mia lettera del 17 Maggio 1938.

L'acquisto della cittadinanza straniera da parte mia, di mia moglie e dei miei figli minorenni è avvenuto su mia richiesta e senza approvazione da parte dell'autorità del mio luogo di pertinenza. Abbiamo in Germania nè la nostra abitazione, nè la nostra dimora stabile, nè abbiamo avuto l'abitazione e la dimora stabile al momento dell'acquisto della cittadinanza straniera.

Di conseguenza esistono le premesse della Vostra Preg. 11.5.1938 secondo capoverso, io, mia moglie ed i miei figli minorenni hanno perduta la cittadinanza germanica. Con ciò io ed i miei figli minorenni siamo esclusi automaticamente dall'obbligo del servizio militare.

Vi prego di un cenno di ricevuta della presente usando l'acclusa busta affrancata.

allegato

Fto Adler

Deutsches Generalkonsulat

Mailand, den 30. Mai 1938

III M 3/1899/N
Adler

27

Herrn

Dr. Fritz Adler

M a i l a n d

Via Mosé Bianchi 49

Betrifft: Entlassung aus dem Wehrpflichtverhältnis

Hierdurch wird Ihrem Wunsch entsprechend der Empfang Ihres Schreibens vom 27.5.38 bestätigt.

Der Deutsche Generalkonsul
I. A.

Leila

Indirizzo 27

Consolato Generale Germanico

Milano, 30 Maggio 1938.

III M 3/1899/N
Adler

Signor
Dott. Fritz Adler
Milano
Via Mosè Bianchi, 49

Oggetto: Esclusione dall'obbligo del servizio militare.

Come da Vostra richiesta Vi accusiamo ricevimento
della Vostra Preg. 27.5.38.

Il Console Generale Germanico

RICHARD STRAUSS

Milano, 29 Marzo 1938.

CONSOLATO GENERALE GERMANICO

M I L A N O

Con la presente V'informo che io, mia moglie Frida nata Ruppel ed i miei due figli minorenni Hans Max e Ursula Maria, con l'assunzione del certificato di cittadinanza della Repubblica di Costa-rica, sono diventati sudditi di questo paese e quindi hanno perduto la sudditanza tedesca.

Ritengo che la notificazione della mia famiglia in base alla legge del 3 febbraio 1938, con questa mia si rende superflua.

Vogliate cortesemente comunicarmi se per la cancellazione dall'unione statale tedesca necessitano delle formalità.

firm/ R. Strauss

f. Strauss

Persone :

Richard Jakob Strauss , nato il 27.5.07 a Heilbronn s.N.

Frida Karolina Berta Strauss, nata Ruppel, nata il 21.9.08 a Francoforte

Hans Max Strauss, nato il 4.6.34 a Francoforte s.M.

Ursula Maria Strauss, Nata il 27.12.36 a Francoforte s.M.

Ultimo domicilio tedesco : Francoforte s.M. Grünsburgweg 39.

20 Aprile 1938

29

Al

CONSOLATO GENERALE GERMANICO

M I L A N O
Via Goito 9

Mi riferisco alla mia lettera del 29 marzo con la quale vi comunicavo che ho assunto la sudditanza della Repubblica di Costarica.

Ora apprendo, che per me e per mio figlio Hans Max è necessario il congedo dall'Unione Militare.

Con questa mia lo richiedo.

Per la regolarità prego accusarmi ricezione della presente usufruendo l'acclusa busta affrancata.

firm: R. Strauss

f. Strauss

DEUTSCHES GENERALKONSULAT

Mailand (112) 22. April 1938

Aktenzeichen: III M 3/1907/N
Strauss Richard

(Bei Beantwortung wird um Angabe vorstehenden
Aktenzeichens gebeten)

Via Goito N. 9
Telef. 66-019 • 67-810

Str./B

Herrn

Richard Strauss,

Mailand

Via Euripide 11

Bezug: Ihre Schreiben vom 29.3.38 und 20.4.38

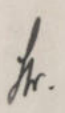
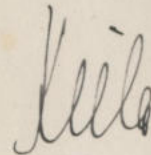
Betrifft: Entlassung aus dem Wehrverband

Unter Bezug auf o/a. Schreiben teile ich
Ihnen mit, dass ich Ihren Antrag betr. Entlassung aus
dem Wehrverband für sich und Ihren Sohn Hans dem Wehr-
bezirkskommando Ausland in Berlin zur Entscheidung vor-
gelegt habe.

Sobald die Antwort vorliegt, werde ich
Sie von dem Entscheid in Kenntnis setzen.

Der Deutsche Generalkonsul

I. A.



CONSOLATO GENERALE GERMANICO

Milano, 22 Aprile 1938

Traduzione
30

Riferimento : Vostre lettere del 29.3.38 e 20.4.38

Riguarda : Congedo dall'unione militare.

Con riferimento alle lettere sopra indicate, L'in-
formo, d'aver sottoposto la Sua richiesta riguardante il congedo
dall'unione militare per Lei e Suo figlio Hans, al Comando Militare
distrettuale Estero a Berlino per la decisione.

Non appena giungerà risposta, La terrò informata
della decisione.

Il Console Generale Germanico

L'incaricato

Firma

DEUTSCHES GENERALKONSULAT

Aktenzeichen: III M 3/1907/N

(Bei Beantwortung wird um Angabe vorstehenden
Aktenzeichens gebeten)

Strauss Richard

Mailand (112) 17.Mai 1938

Via Golto N. 9
Telef. 66-018 • 67-816

Herrn

Richard Strauss

Mailand

Via Euripide 11

Betrifft: Entlassung aus dem Wehrpflichtverhältnis

Das Wehrbezirkskommando Ausland in Berlin teilt mit, dass eine Entlassung aus dem Wehrpflichtverhältnis nur in Verbindung mit der Entlassung aus der Reichsangehörigkeit und überhaupt nur zum Zwecke der Entlassung aus der Reichsangehörigkeit ausgesprochen wird.

Gemäss § 25 Abs.1 des Reichs-und Staatsangehörigkeits-gesetzes vom 22.7.1913 verliert ein Deutscher die Reichsangehörigkeit, wenn er ohne Genehmigung seiner Heimatbehörde eine fremde Staatsangehörigkeit auf Antrag erwirbt. Durch diesen eingetretenen Verlust der Reichsangehörigkeit scheidet der Betreffende automatisch auch aus dem Wehrpflichtverhältnis aus.

Sollten Sie nach § 25 Abs.1 Ihrer Reichsangehörigkeit nicht verlustig gegangen sein, so müssen Sie einen begründeten Entlassungsantrag an Ihre Heimatbehörde über das Generalkonsulat einreichen.

Ihren Reisepass, sowie die Ihrer Angehörigen, bitte ich umgehend abzuliefern.

Der Deutsche Generalkonsul
I. A.

Keils

Milano, 17 Maggio 1938

31

Riguarda : Congedo dall'obbligo di servizio militare.

Il Comando militare distrettuale Estero a Berlino m'informa che il congedo dall'obbligo di servizio militare non viene pronunciato che in connessione alla dimissione di sudditanza e soprattutto solo allo scopo di dimissione dalla sudditanza del Reich.

Come da Par. 25, Capoverso I della legge sulla sudditanza del Reich e sudditanza dello Stato, un tedesco perde la sudditanza del Reich, qualora egli, senza il permesso delle Autorità della sua patria, acquisti una sudditanza straniera in seguito a richiesta. Con questa perdita della sudditanza del Reich, costui si stacca pure automaticamente dall'obbligo di servizio militare.

Nel caso Lei, in base al Par. 25, Capoverso I, non avesse perduta la sudditanza del Reich, Lei dovrà inoltrare una domanda di congedo fondata alle Sue autorità della Sua patria, attraverso il Consolato Generale.

La prego di consegnare subito il Suo passaporto, nonché quello dei Suoi congiunti.

Il Console Generale Germanico

L'Incaricato

Firma

AL

CONSOLATO GENERALE GERMANICO

23 Maggio 1938

M I L A N O

Sigla Z.: IIM 3/1907/N

La ringrazio sentitamente per la Sua lettera del 17.5.

Senza avere il domicilio in Germania e senza il consenso delle Autorità della mia patria ho acquistato in seguito a mia richiesta, la sudditanza di uno Stato straniero. Con ciò ho perduto la sudditanza tedesca e, come da Sua lettera del 17.5, mi sono levato automaticamente dall'obbligo di servizio militare.

Di conseguenza resta superfluo chiedere il congedo.

Lo stesso dicasi anche per mio figlio minorenni Hans.

Qui accluso Le ritorno i passaporti, Mi sarebbe gradito se Lei me li ritornasse con il timbro " Nullo " .

Utilizzando la busta affrancata qui acclusa, La prego accusarmi ricezione dei passaporti e di questa lettera, nonchè comunicarmi quando io possa mandare a ritirare ancora i passaporti resi nulli .

f.to Strauß

Deutsches Generalkonsulat

Mailand, den 30. Mai 1938

III M 3/1907/N
Strauss

Herrn

Richard S t r a u s s

M a i l a n d

Via Euripide 11

Betrifft: Entlassung aus dem Wehrpflichtverhältnis

Wunschgemäss bestätige ich den
Empfang Ihres Schreibens vom 23.5.38.

Die mit diesem Schreiben übersandten
Pässe von Ihnen und Ihrer Gattin sind in der
Passabteilung zu den Akten gelegt und können
Ihnen nach den geltenden Bestimmungen nicht
mehr ausgehändigt werden.

Der Deutsche Generalkonsul
I. A.

Killa

Induzione 33

CONSOLATO GENERALE GERMANICO

Milano, 30 Maggio 1938

Riguarda congedo dall'obbligo militare.

Come da vostro desiderio accuso ricezione della Vostra lettera del 23.5.38.

I passaporti vostri e di vostra moglie rimessi con detta lettera sono nel Riparto passaporti in archivio ed in base alle vigenti disposizioni non possono più essere consegnati.

Il Console Generale Germanico

L'Incaricato

Firma



MILAN, 19 Agosto de 1938.
Via Luigi Sacco, 9

Honorable

Secretaria de Relaciones Exteriores

H/S.2II

San José de Costa Rica.

La presente tiene el objeto de comunicar lo que sigue:

A mitad del mes de Junio u.p.se presentó en este Consulado el señor:

Federico Luis ADLER ,con su primo
Ricardo STRAUSS,

ambos residentes en Milan,y anunciaron haber recibido carta de naturalización costarricense,y presentarse por esta razón al Consulado por ser inscritos,ellos y sus familias,en el registro de los costarricenses residentes en Milan.

A solicitud mia ofrecieron las cartas de naturalización y los pasaportes que se referían singularmente a los señores:

FEDERICO LUIS ADLER - jefe de familia
ERNA STRAUSS DE ADLER - esposa
ALFRED GUILLERMO JULIAN ADLER - Hijo (menor)
EMILIO ESTEBAN ADLER - Hijo (Menor)
RENATA ADLER - Hija (Menor)

RICARDO STRAUSS - Jefe de familia.
FRIDA RUPPEL DE STRAUSS - esposa.
JUAN STRAUSS Hijo (menor)
STRAUSS URSULA MARIA Hija (menor)

Tales documentos aparecían perfectos,y a análoga pregunta,se me contestó haberlos recibidos por conducto del Consulado General de Costa Rica en Viena,porqué en aquella ciudad,en donde los nombrados señores tienen casa comercial,se habían desde tiempo gestionadas las prácticas necesarias por lograr la naturalización.

Explicaron los señores Adler y Strauss que a tal paso los había reducido el deseo,siendo ellos israelitas,de no tener mas preocupaciones con motivo de las campañas antisemítica que se hacían en Europa.

Unas semanas después de este acontecimiento el suscrito tenía ocasión de leer,en el diario de Costa Rica del martes 7 de Junio de 1938,el anuncio que documentos de naturalización habían sido falsificados y en el periódico aparecía perfectamente copia fotostática de la carta de naturalización intestada al Doctor Fritz Adler.

Me apresuré a llamar al Consulado el Doctor Adler y el Señor Strauss por comunicarles aquellos documentos presentados que tenían que ser considerados ilegales y sin valor, solicitando la entrega de todo documento que hubieran recibido en analogía a su naturalización.

Explicando toda la tramitación por medio de la cual habían logrado la naturalización costarricense, se extrañaron de las dudas que la prensa de Costa Rica levantaba a propósito de los documentos entregados por el Consulado General de Costa Rica en Viena.

Sin entrar en el mérito de la cuestión, impuse a los señores Fritz Adler y Ricardo Strauss de no valerse de ninguna manera de los documentos recibidos, solicitándome la entrega a mi, o cuanto menos tenerlos a disposición del Gobierno de Costa Rica.

Los arriba citados señores, por medio de su legal, me han presentado el memorial y los documentos que aquí juntos remito a esa superior Secretaría por las diligencias y las decisiones que creará tomar en relación a este asunto.

Me quedo atento y seguro servidor,

Franco Emilio Larina
Cónsul en Milan.

Aligados:

Memorial (y traducción) presentado por los interesados.

Treinta y tres documentos varios, y traducciones.

Los documentos desde el n° 8 hasta el n° 33 siguen en lio separado, certificado, con el mismo correo.